

Landscape Works in Penny's Bay Development

竹篙灣發展的園境工程

The mega-scale Penny's Bay project for the construction of the infrastructure for Hong Kong Disneyland, which is scheduled to open in September 2005, is approaching completion. The landscape design of the project is unique in scope, importance and complexity. Its objective is to provide a unique setting that is commensurate with the quality of the Hong Kong Disneyland and the adjacent development. The engineering, landscape and aesthetic design has been carried out in a holistic and integrated approach since the initial design stage.

The collaboration of engineers and landscape architects makes possible some integrated designs that give added value to the project. For example, the transplanting of the existing mature trees helps to conserve the valuable intrinsic assets. Design solutions like the use of landscape berms for visual screening not only minimize visual impact but also enhance the green coverage and contribute to the visual experience of visitors. The specially designed lighting, signage and street furniture also contribute to the character building of the streetscape for the surroundings of Hong Kong Disneyland.



Berm planting 土堤種植

With a view to achieving the high quality of the work, meticulous care and attention to every detail is necessary. For example, particular attention was paid to ensure that sufficient space, good soil, quality plant materials and maintenance were provided to the soft landscape works. Priority was given to provide sufficient space for the proper growth and establishment of trees and utilities were arranged according to the principle.

Moreover, there was a balanced approach in the plant selection. Apart from the emphasis of the quality and aesthetic effect, the ecological aspect was also considered. Native species were extensively used in woodland planting and wetland species were preserved.



Integrated design of landscape works 園境工程的綜合設計

進行綜合的工程及園境設計。

工程師和園境師共同努力的綜合設計模式，能使此項目增值。例如移植現存的成熟樹木有助保存寶貴的原有資源。運用園境土堤不單可減少基建設施對景觀的影響，而且更強化了綠帶的屏障作用，讓遊人能寫意地欣賞美景。特別設計的照明設備、指示牌及街道設施亦有助建立形象及景觀。



Transplanting of existing big tree 移植現存大樹

爲了達致高質素的園境設計，各項細節均經過精心的安排，例如爲植物提供充足的空間、良好的土壤、優質的植物及完善的灌溉系統等。我們優先提供足夠空間予樹木生長，其他設施須按此原則加以配合。

此外在選擇植物時，質素、外觀及生態均取得平衡。我們於山林種植廣泛採用本地原生植物，亦保存了濕地的品種。



A typical section showing the allocation of space for planting 提供足夠空間予植物生長

WORKS DIGEST

工務專刊

A QUARTERLY PUBLICATION OF KEY CONSTRUCTION STATISTICS
AND TOPICAL REPORTS ON CONSTRUCTION IN HONG KONG

內容包括本港建造業的主要統計資料和專題報告

務

Works Digest

目錄 CONTENTS

Replacement and Rehabilitation of Water Mains
更換及修復水管工程

Forecast of Consultancies
顧問研究預報

Forecast of Invitations to Tender
招標預報

Public Works Programme Actual Expenditure
工務計劃實際開支

Key Construction Statistics
建造業主要統計資料

歡迎讀者就工務專刊的形式和內容提供意見，請以書面寄交香港花園道美利大廈
12樓環境運輸及工務局專業事務組。
(傳真號碼：25219682，電子郵件地址：psunit@etwb.gov.hk)

Readers' views are most welcome on the form and content of the Works Digest.
Please write to the Professional Services Unit, Environment, Transport and Works Bureau,
12/F Murray Building, Garden Road, Hong Kong.
(Faxline No. 25219682, Email address: psunit@etwb.gov.hk)

Replacement and Rehabilitation of Water Mains

Introduction

Hong Kong's fresh water and salt water supplies are provided through a network of 7,200 kilometres of water mains. Most of these water mains are underground. About 45% of the water mains were laid some 30 years ago. They are approaching the end of their service lives and have become increasingly difficult and costly to maintain. In view of the above, Water Supplies Department (WSD) has proposed the replacement and rehabilitation of some 3,000 kilometres of aged water mains in stages over 15 years to prevent further deterioration of the water supply network.

Works Programme

In view of the scale of the project, it is proposed to implement the works in 4 stages so that there would not be excessive traffic disruption and interruption of water supply due to construction of the works. Stage 1 Phase 1 of the works was commenced in December 2000. WSD schedule to commence the Stage 1 Phase 2 and Stage 2 works in 2005 and 2007 respectively.

Works Contracts

15 contracts have been awarded for execution of the Stage 1 Phase 1 works during the period from 2000 to 2004 throughout the Territory. The total cost of contracts amounts to HK\$1.4 billion.

Effects due to the Works and Mitigation Measures

The effects arising from the works have been thoughtfully taken care of as follows –

(1) Effect on Traffic

The road openings required for the works would have potential traffic impacts. Under our contracts, the contractors are required to submit detailed temporary traffic management schemes using updated traffic counts and on-site trial runs for the works. Moreover, it is also required under the contracts for the temporary traffic management schemes to be approved by the relevant authorities prior to implementation. It is expected that the traffic impact arising from the works

can be kept within acceptable levels by implementation of the temporary traffic management schemes.

(2) Effect on the Environment

Construction noise, dust and site run-off are identified as the key environmental concerns. Under the contracts, WSD have required the contractors to control noise, dust and site run-off during construction through the implementation of mitigation measures so as to comply with the relevant statutory requirements.

(i) Noise

The requirements of Noise Control (Construction Work) Regulation are included in our contracts. Monitoring will be carried out during construction to ensure that the sensitive receivers will not be adversely affected by the noise generated from the works.

(ii) Dust

The requirements of Air Pollution Control (Construction Dust) Regulation and “Recommended Pollution Control Requirements for Construction Contracts” issued by EPD are included in our contracts to ensure that the statutory guidelines are complied with at all times.

(iii) Site Run-off

All site run-off generated from the construction works will be treated in accordance with the Water Pollution Control Ordinance before discharge into the drainage system to avoid contamination.

Application of Trenchless Techniques

At locations where traffic impacts are significant, the contractors are required to use trenchless (also referred to as minimum dig) techniques to alleviate the traffic impact problems. These techniques would reduce the amount of road excavations and would shorten the time required for reinstatement of road surfaces and hence would alleviate the impact. However, these techniques are not without limitations, hence the selection of the appropriate construction methods would depend on site constraints and the effect of the works on traffic and the environment.

The trenchless techniques proposed by the contractors include –

(1) Cured-in-Place Pipe (CIPP) Method

This method involves the insertion of a polyester woven liner with epoxy resin by inversion (turning inside out) into the existing pipe barrel. The liner is bonded to the host pipe to form a close-fit pipe upon hardening of the resin.

Under ideal conditions, the contractors could install up to about 100 metres to 200 metres in one single operation. There are, however, limitations in the techniques. In practice, bends in the existing water main would shorten the length of water main to be rehabilitated.

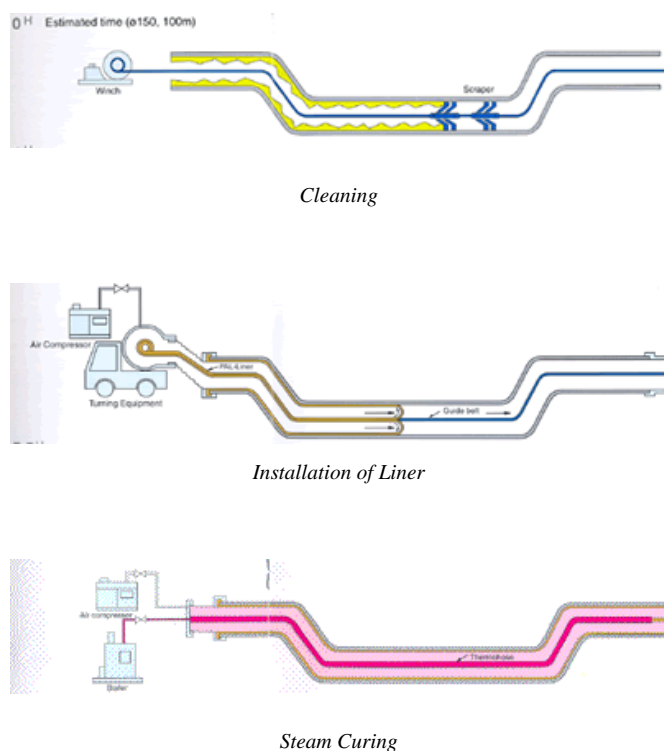


Figure 1: CIPP Process



Figure 2: CIPP Installation in Progress



Figure 3: Steam Curing of CIPP

(2) Close Fit Lining Method

Close fit lining technique involves the insertion of a temporarily reduced diameter or re-shaped pipe into an existing water main. The inserted pipe will be reverted to its original size on completion of the insertion process. These techniques rely on the flexibility and toughness of the polyethylene pipe to revert to its original size after being deformed. There is a small reduction in internal pipe diameter. Figure 4 shows the various forms of close-fit methods.

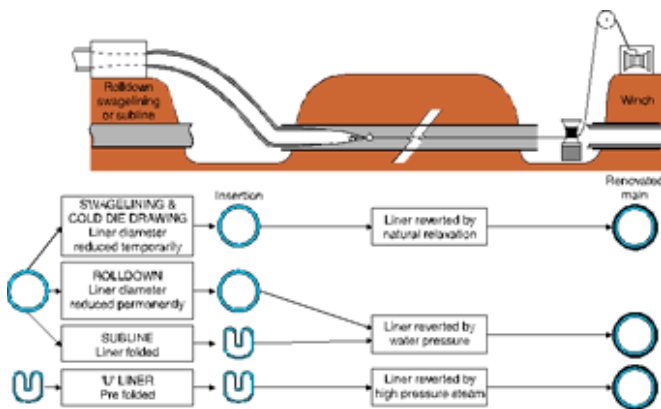


Figure 4: Classification of Close-fit Lining Methods

The swagelining and rolldown methods were not able to negotiate even small degree bends. Hence, there is a tendency for the contractors to employ the pre-folded liner methods. Under ideal conditions, this method could also enable the contractors to install up to about 100 metres to 200 metres in one single operation similar to the CIPP method.



Figure 5: Pre-fold Liner Method in Progress



Figure 6: Pre-fold Liner Method in Progress

Interface with Works by Other Departments

It is essential to have a good management of the road openings works to minimise the associated traffic problems. Apart from the above mitigation measures, we also entrust part of our proposed works to other works contracts. WSD will keep close liaison with the relevant Government departments and utilities undertakers to ensure that the works will be well co-ordinated and carried out smoothly and cause minimum disruption to the public.

更換及修復水管工程

前言

香港是透過一個長約 7 200 公里的水管網絡供應食水及鹹水，大部分水管均埋於地下，約 45%在 30 年前左右敷設，作為市區及新市鎮發展的一部分。這些水管臨近使用年限，保養工作日趨困難，維修費用也越來越高。鑑於有相當多的水管出現日漸老化的情況，水務署因而建議在十五年內分階段更換及修復長約 3 000 公里的老化水管，以免供水網絡情況進一步惡化。

工程計劃

由於工程計劃須要更換及修復大量的水管。在盡量減低施工期間，因開路工程而帶來的交通問題及因接駁水管而引致供水中斷的大前題下，水務署計劃將工程分 4 階段期進行。首階段共細分兩期，第 1 階段第 1 期已於 2000 年 12 月展開，而第 1 階段第 2 期及第 2 階段亦將會於 2005 年及 2007 年相繼展開。

工程合約

第 1 階段第 1 期工程在 2000 年至 2004 年期間，分別合共批出 15 份合約予承建商進行工程。工程合約總值為港幣 14 億元。

工程帶來的影響及紓緩措施

是項工程畢竟對市民會造成一些影響，水務署紓緩這些影響的措施包括 –

(1) 對交通的影響

施工期間因工程進行需要大量開挖路面，在交通方面不免造成一些交通阻塞。水務署在工程合約中規定承建商，根據最新的交通數據及現場試路等資料，提交臨時交通管理詳細計劃，並在取得

有關部門批准後，才付諸實施。藉此可把工程對交通造成的影響減至最低。

(2) 對環境的影響

工程對環境的影響主要包括噪音、塵埃、工地流出的污水等。水務署就噪音、空氣質素及工地流出的污水，在工程合約中作出限制，以符合一切有關的法例規定為準則。

(i) 噪音

水務署在合約中加進噪音管制(建築工程)規例的規定。在施工期間，水務署會進行監察，以免對噪音感應強的地方受到重大的影響。

(ii) 塵埃

水務署在合約中加進空氣污染管制(建造工程塵埃)規例，以及環保署所發出就工程合約建議的污染控制規定。

(iii) 工地流出的污水

所有在施工期間從工地流出的污水，在合約中會依照水污染管制條例規定加以處理才排放，以免造成污染。

無開掘技術

為解決在一些交通繁忙地點，開挖路面造成的交通問題，水務署在合約中要求承建商採用「無開掘技術」或稱「有限度開掘技術」進行工程，以減輕對交通的影響。

採用「無開掘」方法一般可以減少挖掘範圍，並能加快回復路面原狀，減輕對交通的影響。但最終施工方法的選擇將取決於各種因素，包括施工限制、交通及環境影響，並非所有喉管均能採取「無開掘」方法更換 / 修復。

承建商建議採用的方法包括 -

(1) 原位內搪喉管法 (Cured-in-Place Pipe Method)

這種方法是利用舊有管道，把一條黏附著適量環氧樹脂(Epoxy Resin)並以聚酯(polyester)纖維編織而成的喉套，用特定方法搪進舊有管道內。以環氧樹脂的強度，加上聚酯纖維的強化作用，內搪層可等同內搪管道。

在理想的情況下，承建商用這種方法可以在一次運作中，修復約 100 米至 200 米條喉管。由於舊有喉管存現彎位，而這種方法不能通過彎度太大的彎位，在這些情況下，新水管所能延行的長度會有所縮短。

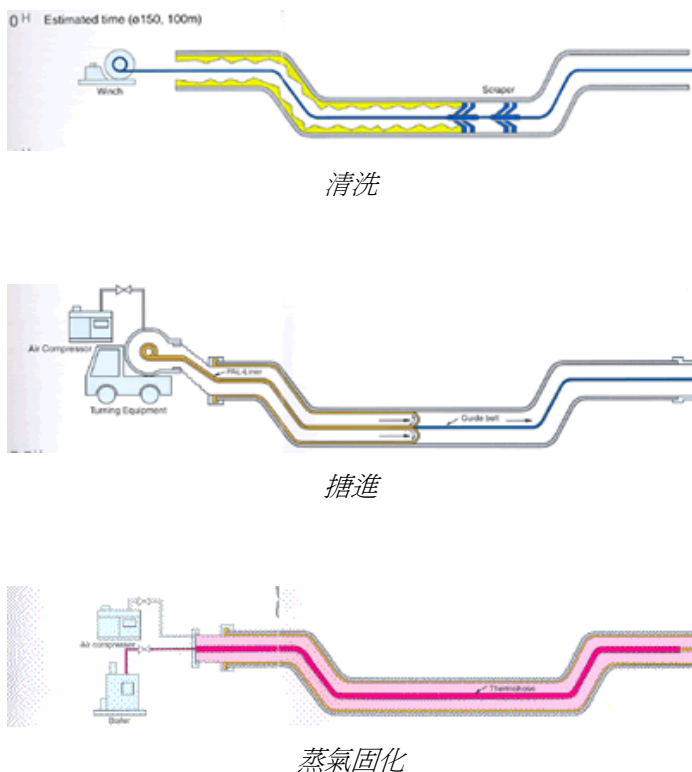


圖1：原位內搪喉管法流程



圖2：原位內搪喉管法在搪進過程中



圖3：原位內搪喉管法在蒸氣固化中

(2) 喉緊貼法 (Close Fit Lining Method)

內喉緊貼法是把一條暫為變形或收縮的聚乙烯管拉進舊有管道內，然後把喉管回復至原來大小，緊貼現有管道的內壁。這種方法取決於聚乙烯管的伸縮性和堅韌度，在變形或收縮後，新喉管能回復至原有形狀。視乎採取的暫為變形或收縮的方法，內喉緊貼法可分為以下類別：

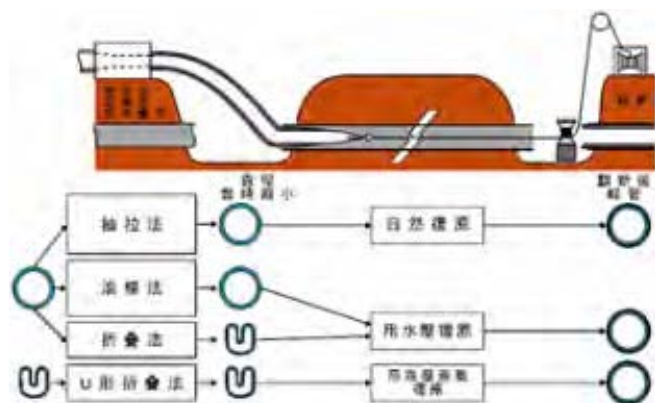


圖4：內喉緊貼法類別

由於抽拉法及滾模法一般都不能夠通過就算彎度較小的彎位，承建商因此較傾採用折疊法(圖五及圖六)。這種方法在理想的情況下，亦與原位內搪喉管法同樣地可以在地下延行約 100 米至 200 米。



圖5：折疊法在進行中



圖6：折疊法在進行中

在共同範圍內之其他工程

為著盡量減低在施工期間，因開路工程而帶來的交通問題，水務署需要有良好的道路挖掘管理。除了上述的紓緩措施外，水務署亦把握機會，將一些在與其他開路工程共同範圍內的水管鋪設工程，委託給予其他的政府部門，一起進行工程。水務署會與有關之政府部門及公共事業機構作出緊密接觸，以確保配合的工程順利進行及減少對公眾造成的滋擾。

CONTENTS 目錄

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
-	Reprovisioning of Cremators at Wo Hop Shek Crematorium 和合石火葬場重建工程	Architectural Lead Consultants 建築總顧問	Mar 2005 2005 年 3 月	60 months 60 個月	Mr. Raymond Leung 梁家富先生 2867 4359
-	Term Consultancy for non-estate aided school maintenance works in Kowloon East for 2005/06 and 2006/07 2005/06 及 2006/07 年度九龍東區非屋邨津貼學校維修定期顧問合約	Architectural Lead Consultants 建築總顧問	Oct 2004 2004 年 10 月	24 months 24 個月	Mr. Y H Wong 黃仁孝先生 2773 2245
-	Term Consultancy for non-estate aided school maintenance works in New Territories East for 2005/06 and 2006/07 2005/06 及 2006/07 年度新界東區非屋邨津貼學校維修定期顧問合約	Architectural Lead Consultants 建築總顧問	Oct 2004 2004 年 10 月	24 months 24 個月	Mr. Y H Wong 黃仁孝先生 2773 2245
-	Term Contract for Design and Construction of Minor Works to Government and Subvented Properties at Kwun Tong, Sai Kung, Yau Tsim Mong, Kowloon City, Shatin, Sham Shui Po & Wong Tai Sin Contract No. TC H032 觀塘、西貢、油尖旺、九龍城、沙田、深水埗及黃大仙的政府設施及資助設施設計和進行的小型工程定期合約 合約編號 TC H032	Quantity Surveying 工料測量	Dec 2004 2004 年 12 月	24 months 24 個月	Mr. K S Shum 岑共社先生
-	Term Contract for Design and Construction of Minor Works to Government and Subvented Properties at Tsuen Wan, Kwai Tsing, Tuen Mun, Yuen Long, Tai Po, North District & Islands District Contract No. TC H033 荃灣、葵青、屯門、元朗、大埔、北區及離島的政府設施及資助設施設計和進行的小型工程定期合約 合約編號 TC H033	Quantity Surveying 工料測量	Dec 2004 2004 年 12 月	24 months 24 個月	Mr. K S Shum 岑共社先生
-	Quantity Surveying Services for Maintenance Term Contract Nos. TC N011 & TC N012 保養定期合約編號 TC N011 及 TC N012 的工料測量	Quantity Surveying 工料測量	Nov 2004 2004 年 11 月	40 months 40 個月	Mr. K S Shum 岑共社先生 2867 3605

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
-	Quantity Surveying Services for Maintenance Term Contract Nos. TC N021 & TC N022 保養定期合約編號 TC N021 及 TC N022 的工料測量	Quantity Surveying 工料測量	Nov 2004 2004 年 11 月	40 months 40 個月	Mr. K S Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Construction of Local Open Space in Areas 25, 25A and 25B, Tin Shui Wai 天水圍第 25 區，第 25A 區和第 25B 區興建鄰舍遊憩用地	Quantity Surveying 工料測量	Oct 2004 2004 年 10 月	38 months 38 個月	Mr. K S Shum 岑共社先生 2867 3605
Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署					
-	Consultancy for Environmental Monitoring and Audit for Contaminated Mud Pit IV at East of Sha Chau (2005 – 2008) 沙洲東第四號污泥卸置坑的環境監測及審核 (2005 – 2008)	I 勘測	Oct 2004 2004 年 10 月	50 months 50 個月	Mr W W DING 丁永威先生 2760 5766
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package L Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第五期第 L 組 政府斜坡之防止山泥傾瀉工程及相關研究 – 勘測、設計及建造	DC 設計及建造	Dec 2004 2004 年 12 月	60 months 60 個月	Dr T S K LAM 林兆強先生 2760 5773
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package M Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第五期第 M 組 政府斜坡之防止山泥傾瀉工程及相關研究 – 勘測、設計及建造	DC 設計及建造	Dec 2004 2004 年 12 月	60 months 60 個月	Dr T S K LAM 林兆強先生 2760 5773
-	Harbour Area Treatment Scheme (HATS) – Provision of Disinfection Facilities at Stonecutters Island Sewage Treatment Works Environmental Impact Assessment Study 淨化海港計劃—擬在昂船洲污水處理廠加建的消毒設施對環境影響評估的研究	FS (EIA Study) 可行性研究 (環境影響評估)	Nov 2004 2004 年 11 月	9 months 9 個月	Mr. K M HO 何啓明先生 2834 9421

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Electrical and Mechanical Services Department 機電工程署					
-	Monitoring of Electricity Supply Companies and Related Aspects of Electricity Supply 監察電力公司及電力供應	FS 可行性研究	Nov 2004 2004 年 11 月	36 months 36 個月	Mr. W.L. Cheng 鄭渭樑先生 2881 1292
Environmental Protection Department 環境保護署					
-	West New Territories Landfill Extensions – Feasibility Study 新界西堆填區擴建工程可行性研究	Feasibility & EIA Study 可行性及環境影響評估研究	Nov 2004 2004 年 11 月	28 months 28 個月	Mr. David TANG 鄧允中先生 2872 1751
-	A study for stormwater pollution control in Pokfulam Village 薄扶林村控制雨水污染研究	FS 可行性研究	Dec 2004 2004 年 12 月	6 months 6 個月	Mr. Barry K K CHOW 周儉球先生 2835 2385
-	South East New Territories Landfill Extension – Feasibility Study 新界東南堆填區擴建工程可行性研究	Feasibility & EIA Study 可行性及環境影響評估研究	Feb 2005 2005 年 2 月	18 months 18 個月	Mr. Wessex LAU 劉榮輝先生 2872 1753
Highways Department 路政署					
-	Reconstruction and Improvement to Tuen Mun Road – Detailed Design and Construction 屯門公路重建及改善工程 – 詳細設計及建造	D&C 設計及建造	Jan 2005 2005 年 1 月	15 months 15 個月	Mr. S.C. WONG 黃紹全先生 2762 3666
Planning Department 規劃署					
-	Study on the Costs and Benefits of Building Rehabilitation and Redevelopment in the Urban Renewal Process 市區更新過程中樓宇復修和重建的成本效益研究	Technical Analysis 技術分析	Aug 2004 2004 年 8 月	5 months 5 個月	Ms Kitty Lam 林樹竹女士 2231 4867

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Transport Department 運輸署					
-	Screenline Surveys for Bus Operations on Hong Kong Island North 2004 港島北岸巴士服務調查 2004	I 調查	Oct 2004 2004 年 10 月	12 months 12 個月	Mr. Simon Chan 陳志堅先生 2829 5443
-	2004 Parking Survey for STT Sites, Unregistered Sites and Midnight Illegal Parking 2004 泊車位調查 – 短期租約用地，非登記泊車用地及夜間違例泊車用地	I 調查	Oct 2004 2004 年 10 月	12 months 12 個月	Mr. K L Ma 馬桂龍先生 3150 8230
-	Restructuring and Enhancement of the Third Comprehensive Transport Study Model 重組及提升第三次整體運輸研究模型	FS 可行性研究	Nov 2004 2004 年 11 月	24 months 24 個月	Mr. K T Yau 丘家泰先生 2829 5292
-	Screenline Survey of Bus Services along Nathan Road 彌敦道巴士服務調查	I 調查	Nov 2004 2004 年 11 月	6 months 6 個月	Mr. Peter Wong 黃豪先生 2399 2484
-	Comprehensive New World First Bus and Citybus Screenline Survey 2004 新巴及城巴巴士服務調查 2004	I 調查	Dec 2004 2004 年 12 月	3 months 3 個月	Mr. Keith Wong 黃志德先生 2829 5442
-	Study on Impact of Tung Chung Cable Car Link on Bus Services in Lantau 東涌吊車發展計劃對大嶼山巴士服務影響的研究	FS 可行性研究	Dec 2004 2004 年 12 月	3 months 3 個月	Mr. HO Ka-fai 何家輝先生 2294 2629
-	Survey on Non Franchised Bus Services Operating in the Hong Kong Special Administrative Region 2005 2005 年非專營巴士服務營運調查	I 調查	Jan 2005 2005 年 1 月	6 months 6 個月	Mr. Ken WONG 王伯健先生 2294 2573
Water Supplies Department 水務署					
-	CE21/2004(W) Replacement and Rehabilitation of Water Mains, Stage 1 Phase 2, Mains on Hong Kong and Islands - Design and Construction 更換及修復水管工程第 1 階段第 2 期 香港島及離島水管工程 - 設計及建造	DC 設計及建造	Nov 2004 2004 年 11 月	57 months 57 個月	Mr. K. H. WONG 黃國雄先生 2634 3500

CONTENTS 目錄

7. The following abbreviations are used in the Forecast.
預報採用下列的省略符號：

Abbreviations 省略符號

ACP	Airport Core Projects 機場核心工程
AIR	Air-conditioning Installation 空調裝置
AUDI	Audio Electronics Installation 音響裝置
BD	Buildings 建築
BEAR	Supply and Installation of Bearings for Highway Structures 供應及安裝路橋結構的支承座
BITU	Supply of Bituminous Pavement Materials and Construction of Special Bituminous Surfacing 瀝青鋪面物料的供應及特別瀝青路面的建造
BRI	Broadcast Reception Installations 廣播接收裝置
BURG	Burglar Alarm and Security Installation 防盜及保安裝置
CKE	Commercial Kitchen Equipment 商用廚房設備
COAE	Broadcast Reception Installation 廣播接收裝置
COKI	Catering Equipment Installation 廚房用具裝置
DBO	Design, Build & Operate 設計、建築及運作
DEMO	Demolition of Various of Structures 各類建築物的清拆
DIES	Diesel Generator Installation 柴油發電機裝置
DSC	Domestic Sub-contract 承建商自選的分包商
ELEC	Electrical Installation 電氣裝置
ELME	Electrical and Mechanical Installation for Sewage Treatment and Screening Plants 污水處理廠及隔篩廠機電裝置
ELTI	Electronics Timing and Display Installation 電子計時及顯示裝置
EXPA	Supply and Installation of Expansion Joints for Highway Structures 供應及安裝路橋結構的伸縮縫
FABS	Fabrication of Steel Pipe Specials 特別鋼管的製造
FABU	Fabrication of Unfired Pressure Vessels 無火壓力容器的製造
FIRE	Fire Service Installation 消防裝置
FOUN	Fountain Installation 噴水池裝置
GAS	Liquefied Petroleum Gas Installation 石油氣裝置
GLAS	Design, Manufacture and Installation of Glass (or Fibre) Reinforced Plastic Units 設計、製造及安裝玻璃(或其他) 纖維強化塑料構件
GROU	Ground Investigation Field Work 場地勘探工程
INDU	Industrial Type Electrical Installation 工業用途電氣裝置
LAND	Land, Engineering and Hydrographic Survey Services 土地、工程及水道測量服務
LANP	Landslip Preventive/Remedial Works to Slopes/Retaining Walls 斜坡 / 擋土牆的防止山泥傾瀉 / 修補工程
LANS	Landscaping 綠化工程
LIAP	Survey of Lifting Appliances and Lifting Gear 檢驗起重設備及起重裝置
LIFT	Lift, Escalator Passenger Conveyor Installation 升降機、自動梯及乘客輸送帶裝置
LOVO	Low Voltage Cubicle Switchboard Installation 低壓電開關櫃裝置
MANU	Mechanical Plants and Equipment Installation 機械裝置
MECH	Mechanical Handling and Lifting Installation 機械裝卸及起重裝置
MOTO	Motor Vehicle Body-Building and Painting 汽車車身建造及噴油
NA	Not Applicable 不適用

<u>Abbreviations 省略符號</u>	
NSC	Nominated Sub-contract 指定分包商
OTHE	Others 其他
PILE	Land Piling 土地打樁
PQ	Pre-qualification 預審投標資格
PQT	Pre-qualified Tenderers 投標資格預審合格的投標者
PREF	Prefabricated Architectural Walls and Finishes (Screens, Sound Barriers and Retaining Walls) 預製建築設計牆壁及面層物料（隔板、隔音屏障及擋土牆）
PRES	Prestressed Concrete Works for Highway Structures 路橋結構的預應力混凝土工程
PUMP	Supply and Installation of Pumpsets and Associated Pipework 供應及裝置抽水機組及相連的水管工程
PW	Port Works 海港工程
RADI	Radio Electronics Installation 無線電裝置
RD	Roads and Drainage 道路及渠務
REHI	Repair and Restoration of Historic Buildings 維修及修復有歷史性樓宇
REMO	Repair of Motors, Transformers and Switchgear 修理電動機、變壓器及電力開關裝置
ROAD	Road Marking 道路標記
ROOM	Room Air Coolers and Dehumidifiers 窗口式冷氣機及抽濕機
RT	Restricted Tender 限制投標
SC	Specialist Contractors 專門承造商
SF	Site Formation 地盤平整
SOIL	Soil and Rock Testing 土壤及岩石試驗
SPAC	Space Frame Systems 空間構架系統
SPEC	Specialized Operations for Highway Structures 路橋結構的專門工序
ST	Selective Tendering 甄選招標
STBO	Survey of Government Land Steam Boilers 檢驗政府陸上蒸汽鍋爐
STEA	Steam, Compressed Air Installation 蒸汽及壓縮空氣裝置
STRU	Structural Steelwork 鋼結構工程
SURV	Survey of Government Land Pressure Receivers subject to Steam and/ Air Pressure(but excluding Steam Boilers) 檢驗政府陸上蒸汽及/壓縮空氣壓力容器(但不包括蒸汽鍋爐)
SWIM	Swimming Pool Water Treatment Installation 游泳池水處理裝置
TSE	Traffic Signal Equipment 交通訊號器材
TURN	Turn-key Interior Design and Fitting-out Works 全包室內設計及裝修工程
UNIN	Uninterruptible Power Supply Installation 無間斷供電裝置
VIDE	Video Electronics Installation 視像裝置
WATE	Supply and Installation of Water Treatment Plant 供應及裝置濾水廠設備
WW	Waterworks 水務
M1	Up to \$100 million (estimated cost) 估計造價為1億元或以下
M2	From \$100 million, to \$200 million (estimated cost) 估計造價為1億元以上，至2億元之間
M3	From \$200 million, to \$300 million (estimated cost) 估計造價為2億元以上，至3億元之間
M4	Exceeding \$300 million (estimated cost) 估計造價為3億元以上

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER

招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
050JA	Contract No. FO N321 Fitting-out Works to Flats at Yau Mei Court, Yau Tong (DSC) 合約編號 FO N321 油塘油美苑居住單位之裝修工程 (承建商自選的分包商)	Sep 2004 2004 年 9 月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. W.H. Cheng 鄭偉雄先生 2867 3966
050JA	Contract No. FO N322 Fitting-out Works to Flats at Ko Cheung Court, Yau Tong (DSC) 合約編號 FO N322 油塘高翔苑居住單位之裝修工程 (承建商自選的分包商)	Sep 2004 2004 年 9 月	BD Group B 建築乙組	M1	Mr. W.H. Cheng 鄭偉雄先生 2867 3966
050JA	Contract No. FO N323 Fitting-out Works to Flats at Kwai Yung Court and Kwai Chung Estate Phase 7, Kwai Chung (DSC) 合約編號 FO N323 葵涌葵蓉苑及葵涌邨第七期居住單位之裝修工程 (承建商自選的分包商)	Sep 2004 2004 年 9 月	BD Group B 建築乙組	M1	Mr. W.H. Cheng 鄭偉雄先生 2867 3966
58MM	Contract No. SS M348 The Construction of a New Infectious Disease Centre attached to the Princess Margaret Hospital, Kwai Chung, New Territories (DSC) 合約編號 SS M348 興建附設於瑪嘉烈醫院的傳染病醫療中心(承建商自選的分包商)	Nov 2004 2004 年 11 月	BD PQT 建築 投標資格預審 合格的投標者	M4	Mr. J. Kei 紀燕林女士 2867 3893
243RS	Contract No. SS N301 Indoor Recreation Centre in Area 17, Tin Shui Wai (DSC) 合約編號 SS N301 天水圍第十七區的體育館 (承建商自選的分包商)	Dec 2004 2004 年 12 月	BD Group C 建築丙組	M1	Mrs. Silvia Lam 林余家慧女士 2867 3808

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER

招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
-	Contract No. TC P018 Design and Construction of Fitting-out Works to Buildings and Lands and Other Properties in the Designated Contract Area: Kowloon and New Territories – Western Region 合約編號 TC P018 為合約指定區(九龍西及新界西) 內的建 築物、土地及其他物業進行設計和裝修 工程	Dec 2004 2004 年 12 月	TURN Group I and Group II 全包室內設計及 裝修工程 第 I 組 及第 II 組	M1	Mr. C.K. Hui 許趙健先生 2773 2288
17EC	Contract No. AL K339 The Conversion and Extension to Existing Aided Schools – Group 7 under School Improvement Programme Phase III Package 3 (DSC) 合約編號 AL K339 學校改善計劃第 3 期第 3 組第 7 組別 (承建商自選的分包商)	Dec 2004 2004 年 12 月	BD Group B 建築乙組	M1	Mr. David Tong 唐錫波先生 2716 8588
394RO 396RO 399RO	Contract No. SS N316 Design & Construction of District Open Spaces in Area 39, Fanling/Sheung Shui; Area 2 Tung Chung, Lantau Island; and Area 35, Tsuen Wan (Phase 2) 合約編號 SS N316 設計及建造粉嶺第三十九區地區休憩用 地,大嶼山東涌第二區地區休憩用地和荃 灣第三十五區第二期工程	Jan 2005 2005 年 1 月	BD PQT 建築 投標資格預審 合格的投標者	M1	Mrs. M.H. Nicolson 張美卿女士 2867 4193
102ET	Contract No. SS N318 Secondary-cum-Primary School at Area 11, Shatin, New Territories (NSC) 合約編號 SS N318 新界沙田第十一區的中學暨小學 (指定分包商)	Feb 2005 2005 年 2 月	BD Group C 建築丙組	M2	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 3829

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER

招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月 至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署					
5001BX	Contract No. GE/2004/34 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package H - Ground Investigation Works for Slopes in Sham Shui Po, Yau Tsim Mong and Kowloon City 合約編號 GE/2004/34 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第四期第 H 組 - 位於深水埗、油尖旺及九龍城的斜坡場地勘察工程	Oct 2004 2004 年 10 月	GROU Group II 場地勘察工程 第二組	M1	Mr C K Wong 黃仲強先生 2762 5300
5001BX	Contract No. GE/2004/26 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 3, Package K - Landslip Preventive Works for Slopes in Shatin 合約編號 GE/2004/26 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第三期第 K 組 - 位於沙田的斜坡防止山泥傾瀉工程	Oct 2004 2004 年 10 月	LANP 斜坡/擋土牆的防 止山泥傾瀉/修補 工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
-	Contract No. CV/2004/05 Maintenance Dredging (2005-2008) 合約編號 CV/2004/05 養護疏浚工程 (2005 - 2008)	Oct 2004 2004 年 10 月	PW Group C 海港工程 丙組	M1	Mr K Y SHIN 洗杞恩先生 2762 5555
-	Contract No. CV/2004/04 Maintenance and Repairs to Government/Public Piers and Immersed Tubes of Hung Hom Cross Harbour Tunnel (2005 - 2008) 合約編號 CV/2004/04 政府/公眾碼頭及紅磡海底隧道沉管的保養及修葺工程 (2005 - 2008)	Oct 2004 2004 年 10 月	PW Group B & C 海港工程 乙及丙組	M1	Mr Y W LI 李遠榮先生 2762 5576
-	Contract No. CV/2004/10 Fill Bank at Tseung Kwan O Area 137 - Stage 2 合約編號 CV/2004/10 將軍澳第 137 區的填料庫 - 第二期	Oct 2004 2004 年 10 月	PW & SF Group B 海港工程及 地盤平整 乙組	M1	Mr N T CHENG 鄭念泰先生 2762 5521

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER

招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署					
-	Contract No. GE/2005/03 Ground Investigation – Urban (Term Contract) 合約編號 GE/2005/03 場地勘探 – 市區（定期合約）	Nov 2004 2004 年 11 月	GROU Group II 場地勘探工程 第 II 組	M1	Mr K FUNG 馮基先生 2716 8602
5001BX	Contract No. GE/2004/33 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package B - Landslip Preventive Works for Slopes in Tuen Mun and Outlying Islands 合約編號 GE/2004/33 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第四期 B 組 – 位於屯門及離島的斜坡防止山泥傾瀉工 程	Nov 2004 2004 年 11 月	LANP 斜坡/擋土牆的防 止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr N F CHAN 陳彥輝先生 2762 5469
-	Contract No. CV/2004/11 Public Filling Barging Point at Kai Tak – Phase II 合約編號 CV/2004/11 啓德公眾填土躉船轉運站 – 第二期	Nov 2004 2004 年 11 月	PW Group B 海港工程 乙組	M1	Mr K Y LO 盧錦欣先生 2762 5603
7167DS & 7014CX	Contract No. CV/2004/12 Construction of Emergency Vehicular Access and Sewerage Works at Luk Tei Tong, Mui Wo 合約編號 CV/2004/12 梅窩鹿地塘緊急車輛通道及污水渠建造 工程	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group A & B 道路及渠務 甲及乙組	M1	Mr C T LAU 劉鎮達先生 2762 5656
5001BX	Contract No. GE/2004/01 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package D - Landslip Preventive Works for Slopes in Hong Kong Island 合約編號 GE/2004/01 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第四期第 D 組 – 位於港島區的斜坡防止山泥傾瀉工程	Dec 2004 2004 年 12 月	LANP 斜坡/擋土牆的防 止山泥傾瀉/修補 工程	M1	Mr K K S HO 何建生先生 2760 5811

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER

招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月 至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署					
5001BX	Contract No. GE/2004/28 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package C - Landslip Preventive Works for Slopes in Kwun Tong, Wong Tai Sin and Sai Kung 合約編號 GE/2004/28 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第四期第 C 組 – 位於觀塘、黃大仙及西貢的斜坡防止山泥傾瀉工程	Dec 2004 2004 年 12 月	LANP 斜坡/擋土牆的防止山泥傾瀉/修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
5001BX	Contract No. GE/2004/32 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 3, Package L - Landslip Preventive Works for Slopes in Tai Po and Yuen Long 合約編號 GE/2004/32 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第三期 L 組 – 位於大埔及元朗的斜坡防止山泥傾瀉工程	Dec 2004 2004 年 12 月	LANP 斜坡/擋土牆的防止山泥傾瀉/修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
-	Contract No. CV/2004/16 Term Contract for Minor Works (2005 – 2007) 合約編號 CV/2004/16 定期小型工程合約 (2005 – 2007)	Dec 2004 2004 年 12 月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr M F CHIU 趙茂發先生 2762 5665
7780TH & 7781TH	Contract No. TW 99/05 Retrofitting of Noise Barriers on Cheung Pei Shan Road, Tsuen Wan and Ma On Shan Road, Ma On Shan 合約編號 TW 99/05 荃灣象鼻山路及馬鞍山馬鞍山路隔音屏障加建工程	Dec 2004 2004 年 12 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M3	Mr S M LAI 黎承晚先生 2417 6528
7227CL	Contract No. YL 59/04 Tin Shui Wai Development – Village Flood Protection Works for Sheung Cheung Wai, Phase 2 合約編號 YL 59/04 天水圍發展計劃 – 上璋圍鄉村防洪工程第二期	Jan 2005 2005 年 1 月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr H K Mo 巫漢強先生 2158 5661

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER

招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月 至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Drainage Services Department 渠務署					
4109CD	Contract No. DC/2004/05 Drainage Improvement Works in Sha Tin 合約編號 DC/2004/05 沙田雨水排放系統改善工程	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Mr. W K NG 吳偉強先生 2594 7292
4112CD	Contract No. DC/2004/06 Drainage Improvement in Northern New Territories, Package A, Phase 1 – construction of drainage channels in Ma Wat and North of Hong Lok Yuen, Tai Po 合約編號 DC/2004/06 新界北部雨水排放系統改善計劃，A 部 分，第一期 – 大埔麻笏河及康樂園以北 排水道建造工程	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M3	Mr. K W YAN 甄國旺先生 2594 7404
4224DS	Contract No. DE/2002/12 Upgrading of Siu Ho Wan Sewage Treatment Plant - UV Disinfection Works 合約編號 DE/2002/12 小蠔灣污水處理廠改善工程 - 紫外光消 毒設施工程	Nov 2004 2004 年 11 月	ELME NA .污水處理廠及隔篩 廠機電 裝置 不適用	M2	Mr. S K WONG 黃緒勤先生 2594 7252
-	Contract No. DE/2004/04 Term Contract for Disposal of Wastes and Minor Civil Works at Various Sewage Treatment Plants and Pumping Stations in the New Territories (2005-2007) 合約編號 DE/2004/04 為新界區各污水處理廠及泵房棄置廢料 及小型土木工程的定期合約 (2005 年至 2007 年)	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. W C WONG 黃偉忠先生 2891 6231
4132CD	Contract No. DC/2004/07 Construction of Box Culvert in Area 54, Tuen Mun 合約編號 DC/2004/07 屯門第 54 區箱形暗渠建造工程	Dec 2004 2004 年 12 月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. B K KWOK 郭弼佳先生 2594 7403
4211DS	Contract No. DC/2004/08 Peng Chau Sewage Treatment Works Upgrade 合約編號 DC/2004/08 坪洲污水處理廠改善計劃	Dec 2004 2004 年 12 月	ELME, RD Group C 污水處理廠及 隔篩廠機電 裝置 道路及渠務 丙組	M1	Mr. S K WONG 黃緒勤先生 2594 7252

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER

招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Drainage Services Department 渠務署					
4222DS	Contract No. DC/2004/10 Construction of Tai Po Sewage Treatment Works Stage V phase 1 合約編號 DC/2004/10 大埔污水處理廠第五期第一階段擴建工程	Dec 2004 2004 年 12 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr. H S KAN 簡漢成先生 2594 7502
4222DS	Contract No. DE/2004/05 Supply and Installation of E&M Equipment for Tai Po Sewage Treatment Works Stage V Phase I 合約編號 DE/2004/05 為大埔污水處理廠第五期第一階段工程供應及安裝機電設備	Dec 2004 2004 年 12 月	ELME NA 污水處理廠及 隔篩廠機電 裝置 不適用	M2	Mr. M K LAU 劉文基先生 2594 7304
-	Term Contract for Disposal of Wastes and Minor Civil Works at Various Sewage Treatment Plants and Pumping Stations in Urban Area, Lantau Island and Outlying Islands (2005-2007) 為市區, 大嶼山, 及離島各污水處理廠及泵房棄置廢料及小型土木工程的定期合約 (2005 年至 2007 年)	Jan 2005 2005 年 1 月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. S C LAU 劉世昌先生 2195 3460
-	Contract No. DC/2004/09 Building and Civil Maintenance and Minor Works (2005-2008) 合約編號 DC/2004/09 渠務署廠房及相關設施之樓宇及土木維修及小型工程 (2005-2008)	Feb 2005 2005 年 2 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Mr. H K TUNG 董曉光先生 2594 7221
Electrical and Mechanical Services Department 機電工程署					
-	1039/EM/2004 Supply and Installation of one set Auto-splitting Machine and Associated Work at 4 th Pig Slaughtering Line at Sheung Shui Slaughterhouse 於上水屠房的第四條豬隻屠宰線安裝自動開邊鋸及其相關之工程合約	Oct 2004 2004 年 10 月	MECH 機械裝卸 及起重裝置	M1	Mr. Jeff TSE 謝浩先生 2881 5736

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER

招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Electrical and Mechanical Services Department 機電工程署					
-	Replacement of the Main Low Voltage Switchboards and Associated Equipment for Queensway Government Offices, Revenue Tower and Immigration Tower 為金鐘道政府合署、稅務大樓及人民入境事務大樓更換總低壓制櫃及有關設備工程。	Oct 2004 2004 年 10 月	ELEC 電氣裝置	M1	Mr. YU Pak-kay 余栢基先生 2197 0518
-	1036/EM/2004 24-Month Term Contract for Building Maintenance Works for the Electrical and Mechanical Services Department 為機電工程署提供樓宇保養工程。	Oct 2004 2004 年 10 月	NA 不適用	M1	Mr. YU Pak-kay 余栢基先生 2197 0518
-	1029/EM/2004 Triennial Contract for the Maintenance of Heating, Ventilation and Air-conditioning Installations in TSCSD Venues (Group B) for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 為香港特別行政區政府在運輸、保安及中央工程部(B 組)保養暖氣、通風及空調裝置。合約為期 36 個月。	Oct 2004 2004 年 10 月	AIR 空調裝置	M1	Ms. Janet LAM 林詩薇小姐 2808 3699
-	1031/EM/2004 Triennial Contract for the Maintenance of Heating, Ventilation and Air-conditioning Installations in TSCSD Venues (Group A) in Hong Kong Island and Outlying Islands for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 為香港特別行政區政府在港島及離島的運輸、保安及中央工程部(A 組)保養暖氣、通風及空調裝置。合約為期 36 個月。	Oct 2004 2004 年 10 月	AIR 空調裝置	M1	Ms. Janet LAM 林詩薇小姐 2808 3699
-	1032/EM/2004 Triennial Contract for the Maintenance of Heating, Ventilation and Air-conditioning Installations in TSCSD Venues (Group A) in Kowloon for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 為香港特別行政區政府在九龍的運輸、保安及中央工程部(A 組)保養暖氣、通風及空調裝置。合約為期 36 個月。	Oct 2004 2004 年 10 月	AIR 空調裝置	M1	Ms. Janet LAM 林詩薇小姐 2808 3699

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER

招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Electrical and Mechanical Services Department 機電工程署					
-	1033/EM/2004 Triennial Contract for the Maintenance of Heating, Ventilation and Air-conditioning Installations in TSCSD Venues (Group A) in New Territories for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 為香港特別行政區政府在新界的運輸、保安及中央工程部(A 組)保養暖氣、通風及空調裝置。合約為期 36 個月。	Oct 2004 2004 年 10 月	AIR 空調裝置	M1	Ms. Janet LAM 林詩薇小姐 2808 3699
Highways Department 路政署					
6100TX	HY/2004/16 – Provision of Lifts to the Footbridges near Ning Foo Street in Chai Wan, and across Nam On Street & Shau Kei Wan Road in Shau Kei Wan 為柴灣寧富街附近的行人天橋及橫跨筲箕灣南安街和筲箕灣道的行人天橋興建升降機	Oct 2004 2004 年 10 月	RD Group A & B 道路及渠務 甲及乙組	M1	Mr. W.K. CHOW 鄒永光先生 3188 3386
777TH	HY/2004/09 – Improvements to San Tin Interchange 新田交匯處改善工程	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group C PQT 道路及渠務 丙組 投標資格預審 合格的投標者	M4	Mr. H.M. CHAN 陳浩明先生 3188 3298
-	20/HY/2004 – Highways Department Term Management Contract (Maintenance of High Speed Roads in New Territories East and Hong Kong Island 2005-2009) 路政署定期管理合約(新界東及港島區快速公路保養 2005 至 2009 年)	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M4	Mr. M.S. MAN 萬滿成先生 2762 3964
-	18/HY/2004 – Highways Department Term Contract – Kowloon East 2005-2009 路政署定期合約 – 九龍東 2005 至 2009 年	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M3	Mr. C.H. KAM 甘澤雄先生 2707 7410

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER

招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月 至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Highways Department 路政署					
-	19/HY/2004 – Highways Department Term Management Contract (New Territories West 2005-2009) 路政署定期管理合約(新界西 2005 至 2009 年)	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M4	Mr. Y.F. LEE 李耀發先生 2762 4904
-	HY/2004/15 - Covered Walkway between Elegance Garden and Wan Tau Street, Tai Po Market, Tai Po 大埔大埔墟富雅花園與運頭街一段之行人道上蓋	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group A & B 道路及渠務 甲及乙組	M1	Ms Colina W M LEUNG 梁慧敏小姐 3188 3336
6100TX	Corrosion Protection for Island Eastern Corridor 東區走廊防腐蝕工程	Jan 2005 2005 年 1 月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. W.K. CHOW 鄒永光先生 3188 3386
Water Supplies Department 水務署					
-	3/WSD/04 Term Contract for Fire Service Installations of Water Supplies Department (2005-2008) 水務署消防裝置的定期合約 (2005-2008)	Oct 2004 2004 年 10 月	FIRE Group II 消防裝置 類別 II	M1	Mr. W.C. FUNG 馮詠泉先生 2634 3630
-	6/WSD/04 Term Contract for Servicing, Examination and Testing of Lifting Appliances and Lifting Gear (2005-2006) 起重機械及起重裝置維修，檢驗及測試的定期合約 (2005-2006)	Oct 2004 2004 年 10 月	MECH or LIAP 機械裝卸及起重 裝置或檢驗起重設 備及起重裝置	M1	Mr. W.C. FUNG 馮詠泉先生 2634 3630
-	7/WSD/04 Supply and Installation of Electric Actuator System and Penstocks for Stage 5 Filtration Plant at Tuen Mun Water Treatment Works 供應及安裝屯門濾水廠第五期濾水池電動致動器系統及水閘	Nov 2004* 2004 年 11 月	WATE 供應及裝置 濾水廠設備	M1	Mr. M.C. WONG 黃敏清先生 2634 3700
-	Replacement of Wash and Service Water Pumps and Associated Equipment for Sha Tin Water Treatment Works 沙田濾水廠洗池水和廠內用水抽水機及相關設備更換工程	Nov 2004* 2004 年 11 月	PUMP 供應及裝置 抽水機組及相連 的水管工程	M1	Mr. M.C. WONG 黃敏清先生 2634 3700

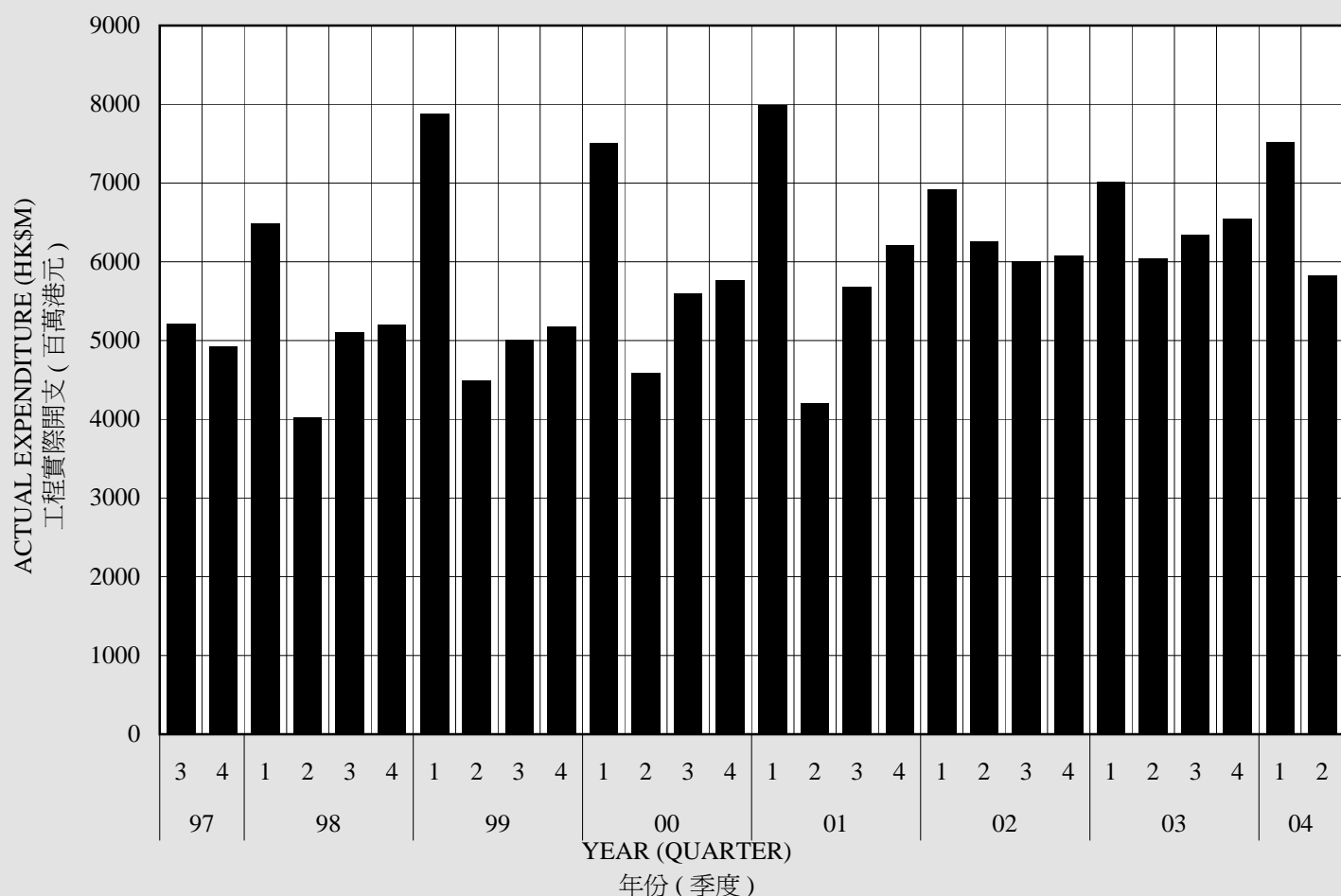
FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

OCTOBER 2004 TO MARCH 2005
2004 年 10 月至 2005 年 3 月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Water Supplies Department 水務署					
-	Replacement of Pumps at Sha Tin No. 2 Fresh Water Pumping Station 沙田二號食水抽水站抽水機更換工程	Dec 2004* 2004 年 12 月	PUMP 供應及裝置 抽水機組及相連 的水管工程	M1	Mr. M.C. WONG 黃敏清先生 2634 3700

**PUBLIC WORKS PROGRAMME ACTUAL EXPENDITURE
(INCLUDING EXPENDITURE ON THE AIRPORT CORE PROGRAMME)**

工務計劃實際開支 (包括機場核心計劃的開支)



YEAR 年份	QTR 季度	WORKS 工程 (1)	PURCHASE OF PROPERTIES 購買物業 (2)	TOTAL 合共 (1)+(2)	YEAR TOTAL 全年總和
(ALL FIGURES ARE IN HK\$ MILLION) (所有數字以百萬港元為單位)					
1999	3	5,004.5	4.4	5,008.9	22,589.6
	4	5,172.5	3.2	5,175.7	
2000	1	7,501.7	18.7	7,520.4	23,476.1
	2	4,585.5	3.5	4,589.0	
	3	5,591.5	9.1	5,600.6	
	4	5,763.7	2.4	5,766.1	
2001	1	7,982.0	1.7	7,983.7	24,080.1
	2	4,201.4	6.1	4,207.5	
	3	5,681.5	0.2	5,681.7	
	4	6,207.7	-0.5	6,207.2	
2002	1	6,912.1	71.8	6,983.9	25,309.1
	2	6,240.6	10.9	6,251.5	
	3	5,957.0	41.4	5,998.4	
	4	6,073.9	1.4	6,075.3	
2003	1	7,009.8	5.2	7,015.0	25,937.2
	2	6,039.9	0.0	6,039.9	
	3	6,334.9	0.0	6,334.9	
	4	6,547.4	0.0	6,547.4	
2004	1	7,511.9	0.0	7,511.9	13,311.9
	2	5,820.5	0.0	5,820.5	

The actual expenditure of the Public Works Programme excludes that of the Urban and Regional Councils and Hong Kong Housing Authority. The Works expenditure includes payments to contractors in respect of building and civil engineering works undertaken and project-related consultants' fees. Purchase of Properties refers to open market acquisition of completed properties.

工務計劃實際開支不包括市政局、區域市政局及香港房屋委員會在這方面的開支。「工程」開支包括付給承建商的建築和土木工程費用，以及與工程計劃有關的顧問費。購買物業是指在公開市場上購買已落成的物業。

KEY CONSTRUCTION STATISTICS

建造業主要統計資料

CONTENTS 內容

Comments on key construction statistics

建築業主要統計資料的評註

Gross value of construction work performed by Main Contractors

at construction sites, analysed by sector or by type of project

主要承建商在地盤進行建造工程的總值(按公、私營或工程類別劃分)

Number of manual workers engaged at construction sites

地盤工人數目

Usable floor areas of new buildings completed and of new building projects

for which consent to commence work has been given (for Private Sector)

已落成的新大廈及已獲准動工的新建築工程的樓面實用面積(私人樓宇)

Building Work Tender Price Index (for Arch S D building works)

建築工程投標價格指數(建築署建築工程)

Building Services Tender Price Index (for Arch S D building works)

屋宇設備投標價格指數(建築署建築工程)

Index Number of the Costs of Labour and Some Selected Materials

used in Government Contracts (used in the calculation of the Price

Fluctuation Factors of the Formula Price Fluctuation Adjustment System)

政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數(用以計算價格波動程式調整法之中的價格波動因子)

Index Number of the Costs of Labour and Some Selected Materials used in Government Contracts

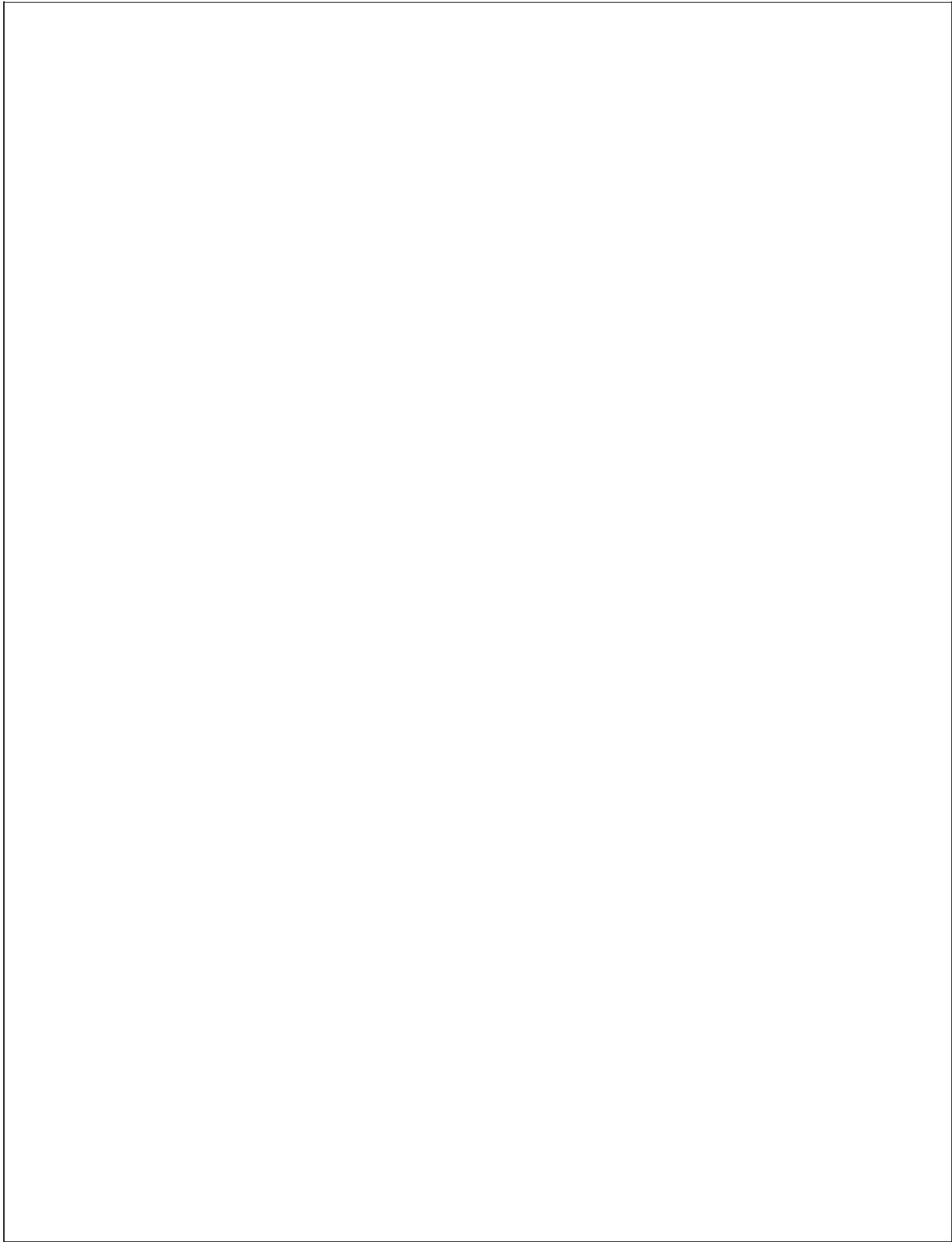
政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數

Average Daily Wages of Workers Engaged in Public Sector Construction Projects

從事公營建築工程的工人每日的平均工資

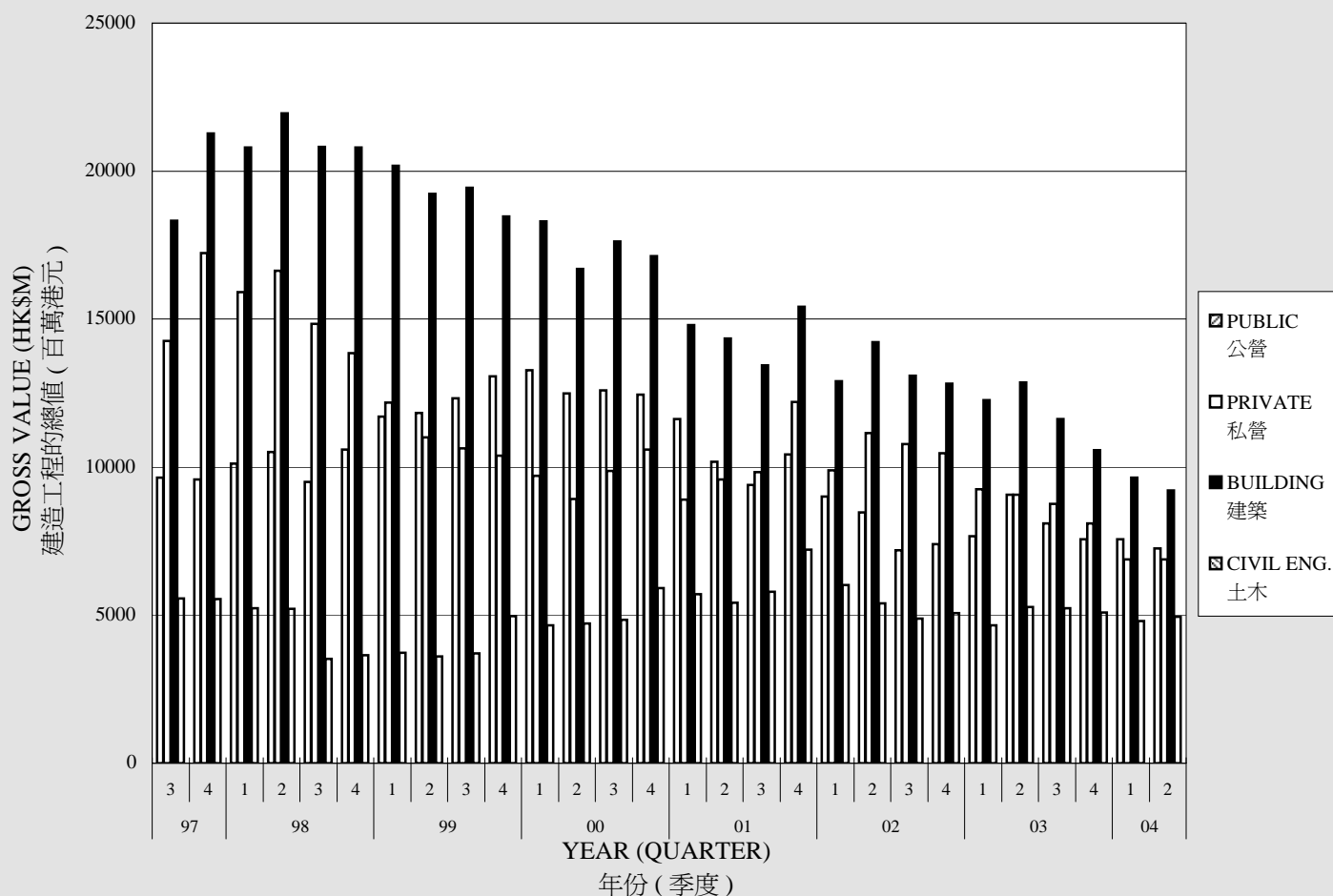
Consumer Price Index C (CPI(C))

丙類消費物價指數



GROSS VALUE OF CONSTRUCTION WORK PERFORMED BY MAIN CONTRACTORS AT CONSTRUCTION SITES, ANALYSED BY SECTOR OR TYPE OF PROJECT

主要承建商在地盤進行建造工程的總值(按公、私營或工程類別劃分)



YEAR 年份	QTR 季度	TOTAL 總值	ANALYSED BY SECTOR 按公、私營劃分		ANALYSED BY TYPE OF PROJECT 按工程類別劃分	
			PUBLIC 公營	PRIVATE 私營	BUILDING 建築	CIVIL ENG. 土木
			(ALL FIGURES IN HK\$ MILLION) (所有數字以每百萬元為單位)			
1999	3	23,161	12,526	10,635	19,443	3,718
	4	23,445	13,060	10,385	18,472	4,973
2000	1	22,976	13,272	9,704	18,309	4,667
	2	21,413	12,494	8,919	16,686	4,727
	3	22,472	12,603	9,869	17,624	4,847
	4	23,049	12,448	10,601	17,132	5,917
2001	1	20,517	11,619	8,898	14,806	5,711
	2	19,920	10,347	9,572	14,322	5,598
	3	19,230	9,394	9,836	13,438	5,792
	4	22,624	10,433	12,191	15,408	7,216
2002	1	18,907	9,007	9,900	12,897	6,010
	2	19,607	8,464	11,143	14,211	5,397
	3	17,960	7,191	10,769	13,084	4,875
	4	17,888	7,408	10,480	12,827	5,061
2003	1	16,921	7,662	9,259	12,253	4,667
	2	18,127	9,061	9,065	12,859	5,268
	3	16,856	8,090	8,766	11,625	5,231
	4	15,661	7,564	8,097	10,566	5,095
2004	1*	14,461	7,569	6,892	9,655	4,806
	2**	14,146	7,264	6,882	9,205	4,941

The figures for the gross value of construction work performed by Main Contractors at construction sites, analysed by sector or by type of contract are prepared by the Census and Statistics Department and are given at current prices. Figures may not add up to total due to rounding.

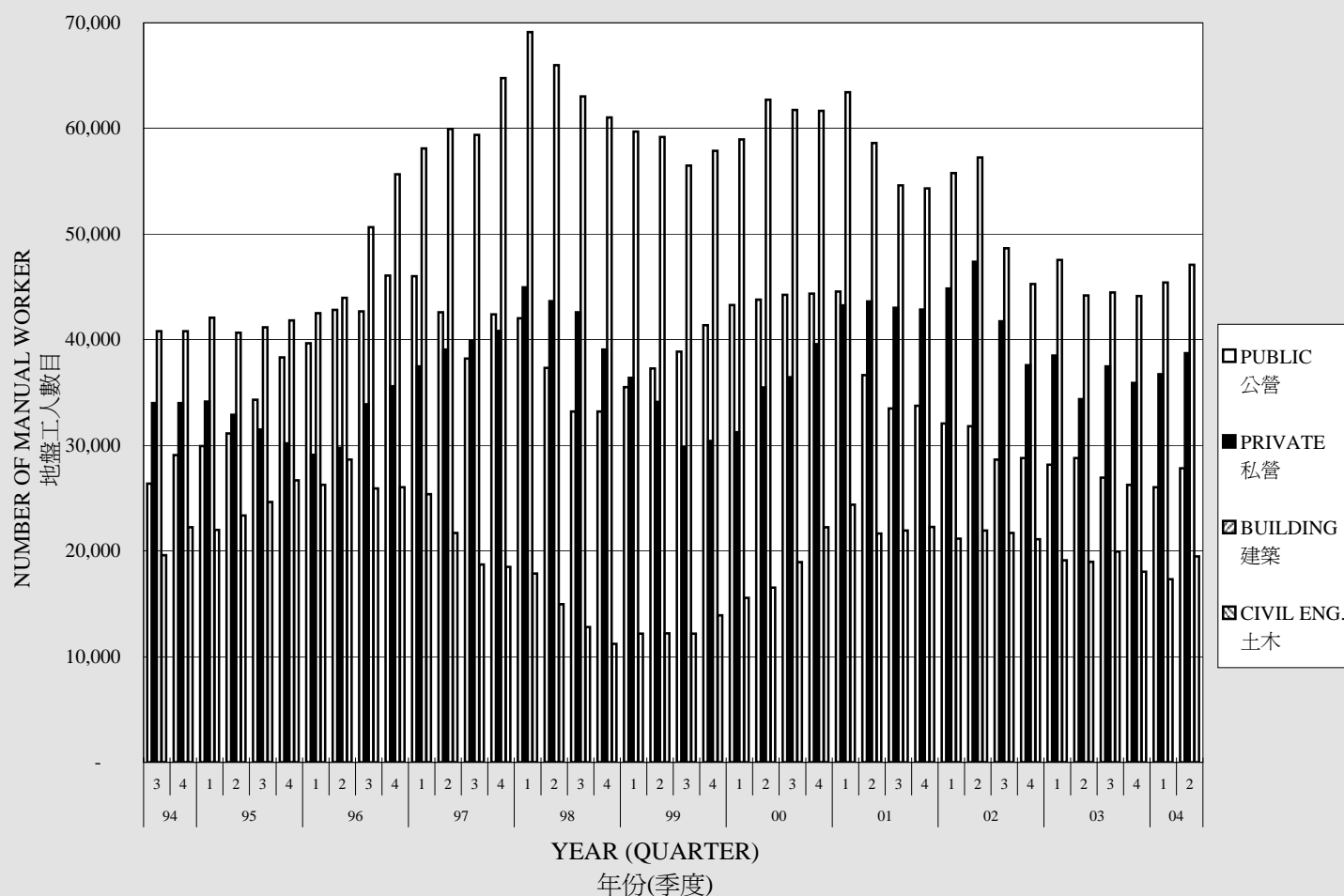
主要承建商在地盤進行建造工程的總值數字(按公、私營或工程類別劃分)，由政府統計處編訂。數字以現時的價格計算。由於採用整數，各項數字加起來也許與總值不符。

* Revised figures 修訂數字

**Provisional figures 臨時數字

NUMBER OF MANUAL WORKERS ENGAGED AT CONSTRUCTION SITES

建築地盤工人數目



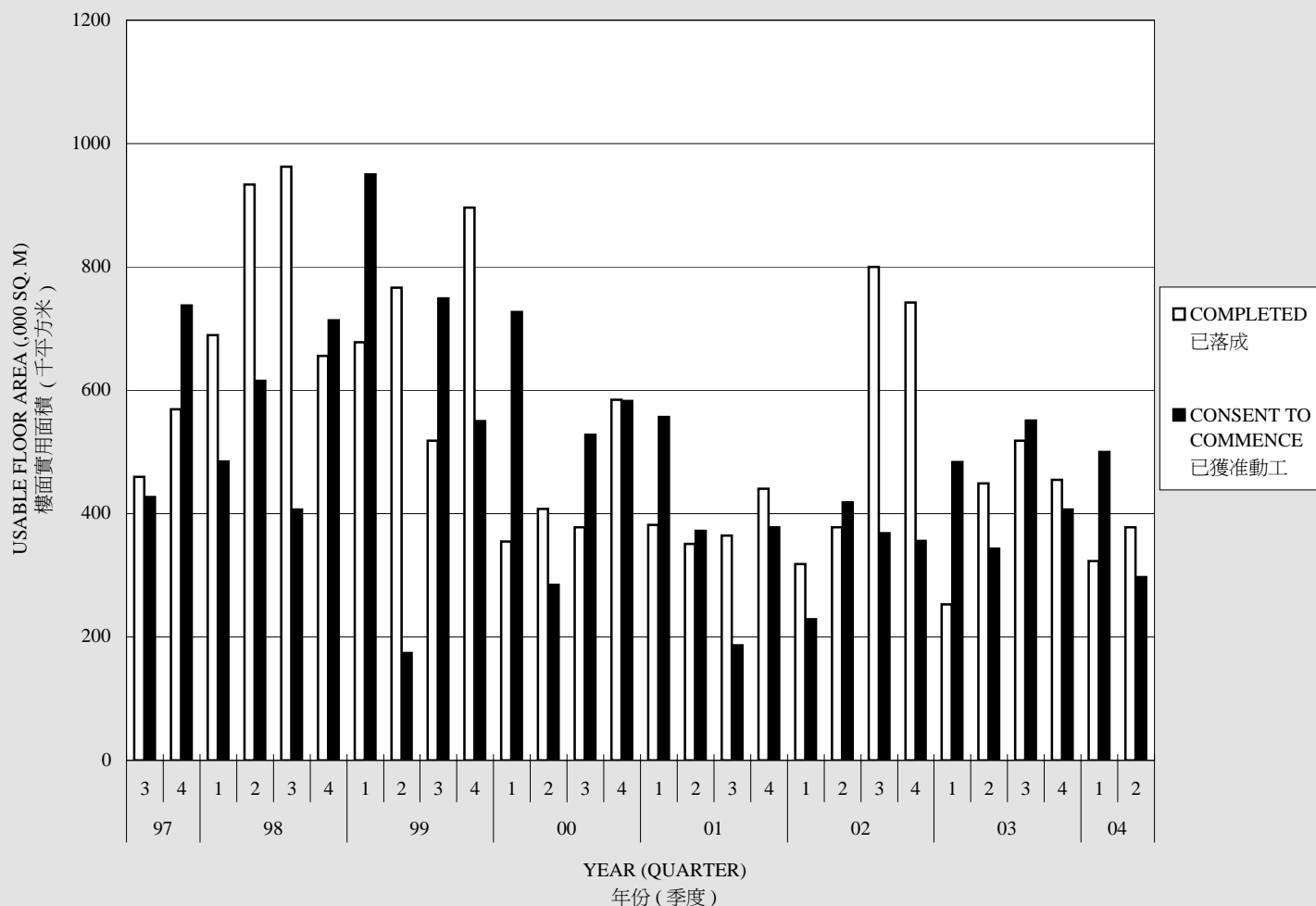
YEAR 年份	QUARTER 季度	TOTAL 總數	ANALYSIS BY SECTOR 按公、私營劃分		ANALYSIS BY TYPE OF PROJECT 按工程類別劃分	
			PUBLIC 公營	PRIVATE 私營	BUILDING 建築	CIVIL ENG. 土木
1999	3	68683	38865	29818	56495	12188
	4	71789	41366	30423	57869	13920
2000	1	74521	43286	31235	58957	15564
	2	79261	43782	35479	62725	16536
	3	80691	44253	36438	61751	18940
	4	83924	44355	39569	61676	22248
2001	1	87813	44558	43255	63418	24395
	2	80269	36645	43624	58619	21650
	3	76524	33489	43035	54593	21931
	4	76601	33761	42840	54323	22278
2002	1	76931	32074	44857	55762	21169
	2	79193	31823	47370	57266	21927
	3	70376	28645	41731	48660	21716
	4	66393	28810	37583	45286	21107
2003	1	66675	28181	38494	47548	19127
	2	63174	28793	34381	44184	18990
	3	64422	26939	37483	44462	19960
	4	62176	26264	35912	44146	18030
2004	1	62761	26034	36727	45428	17333
	2	66565	27824	38741	47081	19484

The figures for the number of manual workers engaged at building and civil engineering construction sites, analysed by sector (Public and Private) or by type of project (Building and Civil Engineering) are based on the Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites prepared by the Census and Statistics Department.

在建築及土木工程地盤工作的地盤工人數目，按公營及私營或工程類別(建築及土木)加以劃分。這些資料以政府統計處所編撰的「建築地盤就業人數及空缺季報」作為依據。

USABLE FLOOR AREAS OF NEW BUILDINGS COMPLETED AND OF NEW BUILDING PROJECTS FOR WHICH CONSENT TO COMMENCE WORK HAS BEEN GIVEN

已落成的新大廈及已獲准動工的新建築工程的樓面實用面積



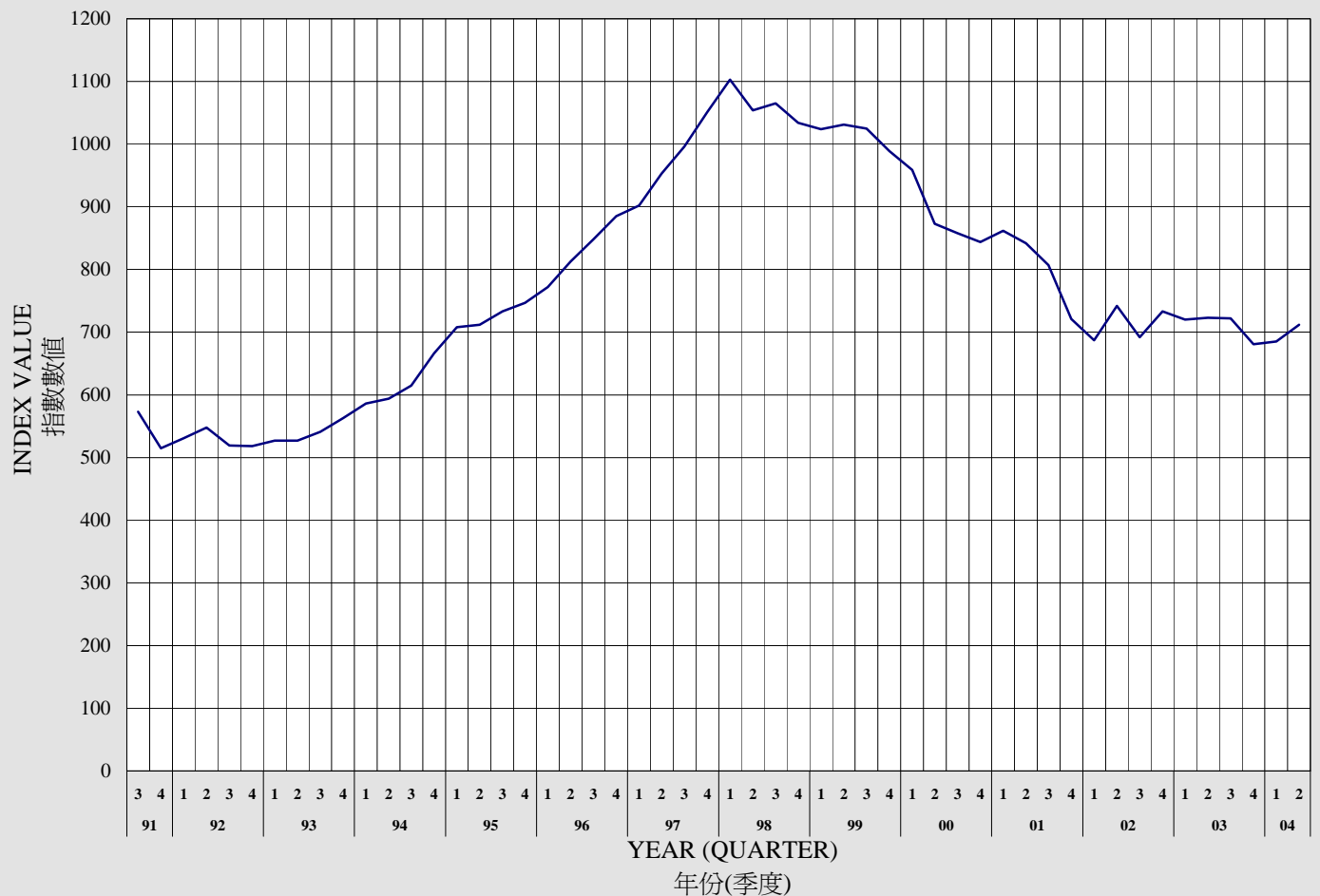
YEAR 年份	QTR 季度	NEW BUILDINGS COMPLETED 已落成的新大廈 (FIGURES IN '000 SQ. M. OF USABLE FLOOR AREA) 樓面實用面積以每千平方米為單位	BUILDINGS WITH CONSENT TO COMMENCE WORK 已獲准動工的大廈
1999	3	518	749
	4	896	550
2000	1	355	727
	2	408	285
	3	378	528
	4	585	583
2001	1	382	557
	2	351	372
	3	364	187
	4	440	378
2002	1	318	229
	2	378	418
	3	800	368
	4	742	356
2003	1	253	484
	2	449	343
	3	518	551
	4	455	407
2004	1	323	500
	2	378	297

Figures for usable floor areas for buildings completed and for building projects for which consent to commence work has been given are extracted from the Monthly Statistics issued by the Buildings Department. The usable floor area is defined as the aggregate of the area of the floor or floors in a storey or a building excluding any staircases, public circulation space, lift landings, air-conditioning system or similar service provided for the building.

已落成的大廈及已獲准動工的建築工程的樓面實用面積數字，摘引自屋宇署每月發表的統計數字。樓面實用面積指一層樓宇或一座大廈內的樓面面積總和，但不包括樓梯間、公用地方、升降機台、廁所、廚房，以及大廈升降機、空氣調節系統或類似服務的機器間。

BUILDING WORKS TENDER PRICE INDEX (BWTPI)

建築工程投標價格指數

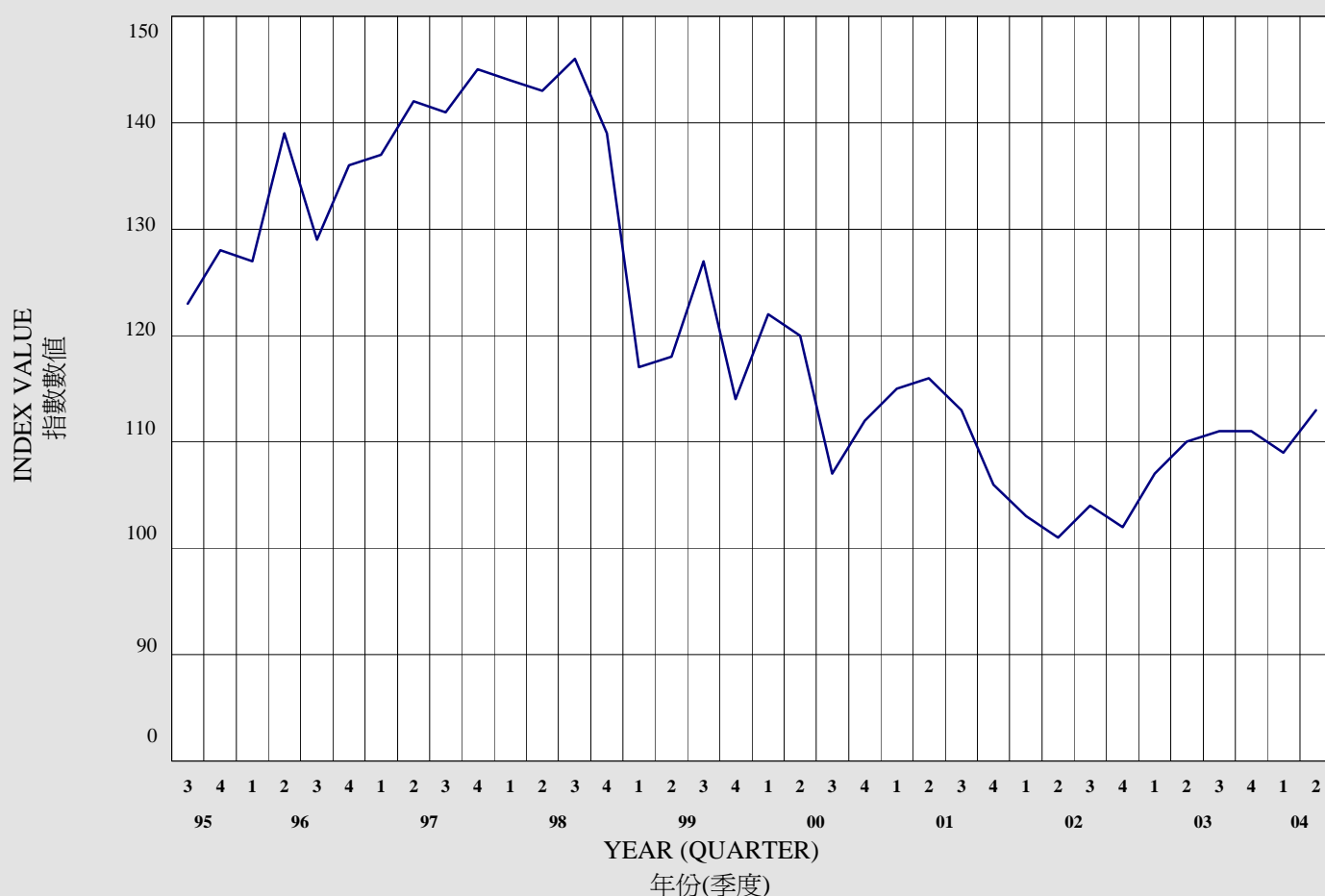


YEAR 年份	QUARTER 季度	BWTPI 投標價格指數
1998	3	1065
	4	1034
1999	1	1024
	2	1031
	3	1025
	4	989
2000	1	959
	2	873
	3	858
	4	844
2001	1	862
	2	842
	3	807
	4	721
2002	1	687
	2	742
	3	692
	4	733
2003	1	720
	2	723
	3	722
	4	681
2004	1	685
	2	712

Building Works Tender Price Index (BWTPI) is a quarterly index compiled by the Architectural Services Department as an aid to adjust building cost data for estimating purposes. It also provides an indication of the level of tender prices for new building works undertaken by the Architectural Services Department. The BWTPI does not reflect the level of tender prices for mechanical and electrical contracts. It is computed in a similar way to that used by the Royal Institution of Chartered Surveyors' Building Cost Information Service in the United Kingdom. The value in the first quarter of 1970 is taken to be the base index value of 100, and subsequent values are expressed in index form based on the first quarter 1970 value.

建築工程投標價格指數由建築署每季編訂一次，以便調整建築成本數據，作各種評估用途。這項指數亦可說明建築署新建築工程的投標價位，但不會反映機電工程合約的投標價位。指數的計算方法，與皇家特許測量師學會建築成本資料服務處所採用的相同。一九七零年第一季的數值定為基數，數值為100；其後的數值均以一九七零年第一季為基準，以指數形式表示。

BUILDING SERVICES TENDER PRICE INDEX (BSTPI) 屋宇設備投標價格指數



YEAR 年份	QUARTER 季度	BSTPI 屋宇設備投標 價格指數	1. The Building Services Tender Price Index (BSTPI) reflects the tender prices for building services installations in new building works undertaken by the Architectural Services Department. It complements the Tender Price Index for new building works undertaken by Architectural Services Department (TPI) which excludes building services works. It was first compiled in the 4th quarter of 1989 and the value for the 4th quarter of 1989 was taken as the base index of 100. Subsequent values are expressed in index form based on the 4th quarter 1989 value. The BSTPI is calculated in a manner similar to the TPI. The index value of a quarter is compiled based on a base schedule of items and according to the tendered rates of the items in that quarter. 2. The index figures as from the 1st quarter of 1999 are to be compiled with basis on a revised base schedule of items which is duly formulated with reference to the contracts tendered in 1998, and with conversion to the common base index 100 at 1989. (The figures with asterisk are compiled based on the revised schedule of items. This allows comparable data series spliced at end of 1998.)
1998	3	146	<p>1. 屋宇設備投標價格指數反映建築署新建築工程的屋宇設備投標價位，它補足了不包括屋宇設備工程合約在內的建築署新建築工程投標價格指數。它首次編訂於一九八九年第四季，該季的價格數值被設定為基準數值，並以指數100作為表示。以後每季的價格數值均會與基準數值作出比較，並以指數形式表示。屋宇設備投標價格指數的計算方法，與建築署新建築工程投標價格指數所採用的方法相同；每一季的價格數值是按照一張基本項目清單內各項目的投標價格編訂而成。</p> <p>2. 由一九九九年第一季起的價格指數，會按照經修訂的基本工料清單而編訂，再加以轉換到一九八九年以100為基數的同等水平，而該清單則以一九九八年投標的合約作為依據。(附表內有星號的數值是按照經修訂的基本工料清單而編訂，使到得出一套可與一九九八年數值銜接的價格指數，以便比較。)</p>
	4	139	
1999	1	117*	
	2	118*	
	3	127*	
	4	114*	
2000	1	122*	
	2	120*	
	3	107*	
	4	112*	
2001	1	115*	
	2	116*	
	3	113*	
	4	106*	
2002	1	103*	
	2	101*	
	3	104*	
	4	102*	
2003	1	107*	
	2	110*	
	3	111*	
	4	111*	
2004	1	109*	
	2	113*	

INDEX NUMBER OF THE COSTS OF LABOUR AND SOME SELECTED MATERIALS USED IN GOVERNMENT CONTRACTS

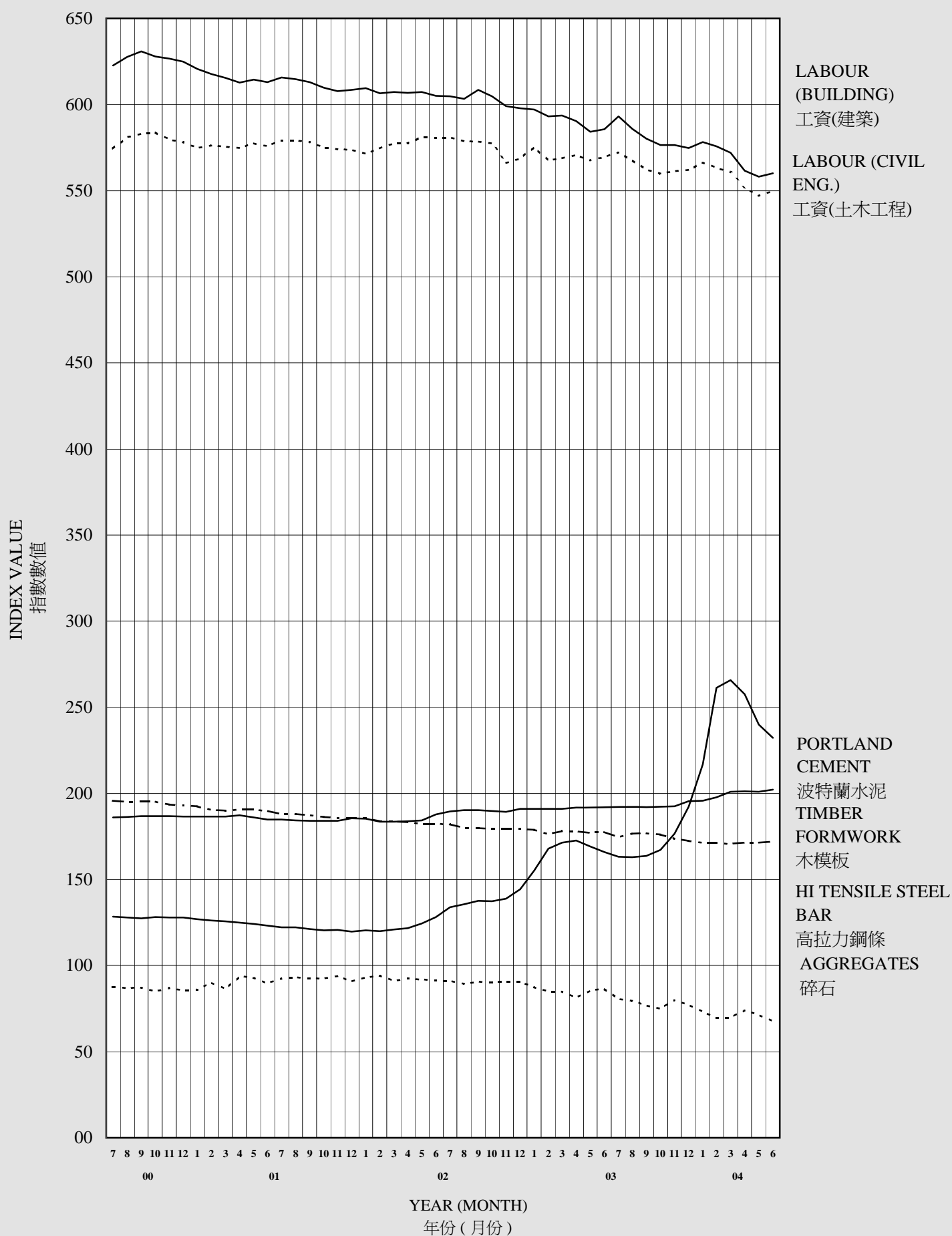
政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數

	Index Numbers (July 1982 = 100) 指數數值 (1982年7月=100)					
	2004					
	JAN 1月	FEB 2月	MAR 3月	ARP 4月	MAY 5月	JUN 6月
LABOUR 工資						
Composite labour for civil engineering contracts 綜合工資(土木工程合約)	566.3	563.2	560.5	551.8	547.0	549.9
Composite labour for building contracts 綜合工資(建築合約)	578.2	575.7	572.1	561.7	558.1	560.2
SELECTED MATERIALS 特選材料						
Aggregates 碎石	73.2	69.7	69.7	73.9	71.6	67.5
Bitumen 瀝青	170.0	170.0	170.0	170.0	176.9	176.9
Portland cement (Ordinary) 波特蘭水泥(普遍)	171.1	171.2	170.7	171.3	171.3	172.2
Hydrated lime 熟石灰	118.2	118.2	117.7	117.8	118.3	118.5
Bricks (Red) 紅磚	237.6	237.5	237.5	227.6	233.7	235.8
Sand 砂	75.0	72.9	73.3	73.7	70.0	70.8
Mild steel round bars 軟圓鋼條						
6mm to 40 mm 6毫米至40毫米	231.7	268.5	272.3	264.8	252.7	247.9
20mm & above 20毫米及以上	239.8	275.5	277.3	270.8	259.6	258.3
16mm & below 16毫米及以下	227.4	262.2	266.9	258.8	245.7	237.9
High tensile steel bars 高拉力鋼條						
10mm to 40mm 10毫米至40毫米	216.9	261.2	265.8	257.5	240.0	232.3
Light structural steelwork 輕結構鋼料	216.9	252.0	264.8	280.0	279.6	279.2
Timber formwork 木模板	195.7	197.6	201.0	201.1	201.0	202.3
Diesel fuel 柴油	586.0	292.9	292.9	294.9	304.3	310.6
Hardwood 硬木	200.0	203.1	207.5	207.1	206.9	207.9
Teak 柚木	206.2	209.1	209.1	209.1	209.1	209.1
Mosaic tiles 紙皮石	276.8	276.8	277.8	277.9	277.9	277.9
Glazed wall tiles 牆壁磁磚	347.3	347.3	347.1	348.3	347.8	345.7
GMS pipes 鉛水喉管	186.2	194.7	208.5	209.5	212.2	212.2
PVC pipes 硬膠喉管						
Diameter not exceed 85mm 直徑85毫米及以下	185.5	197.8	197.8	197.8	197.8	197.8
Diameter not exceed 85mm 直徑85毫米以上	178.3	190.4	189.0	189.0	189.0	189.0
Glass 玻璃	171.1	171.1	171.1	173.7	172.9	171.3

The index number of the costs of labour and selected building materials are compiled by the Census & Statistics Department for use in Government contracts for the calculation of the Price Fluctuation Factor of the Formula Price Fluctuation Adjustments.
政府合約所採用的工資及特選材料成本指數，由統計處編訂，用以計算價格波動程式調整法之中的價格波動因子。

INDEX NUMBER OF THE COSTS OF LABOUR AND SOME SELECTED MATERIALS USED IN GOVERNMENT CONTRACTS

政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數



**AVERAGE DAILY WAGES OF WORKERS ENGAGED IN
PUBLIC SECTOR CONSTRUCTION PROJECTS
從事公營建築工程的工人每日的平均工資**

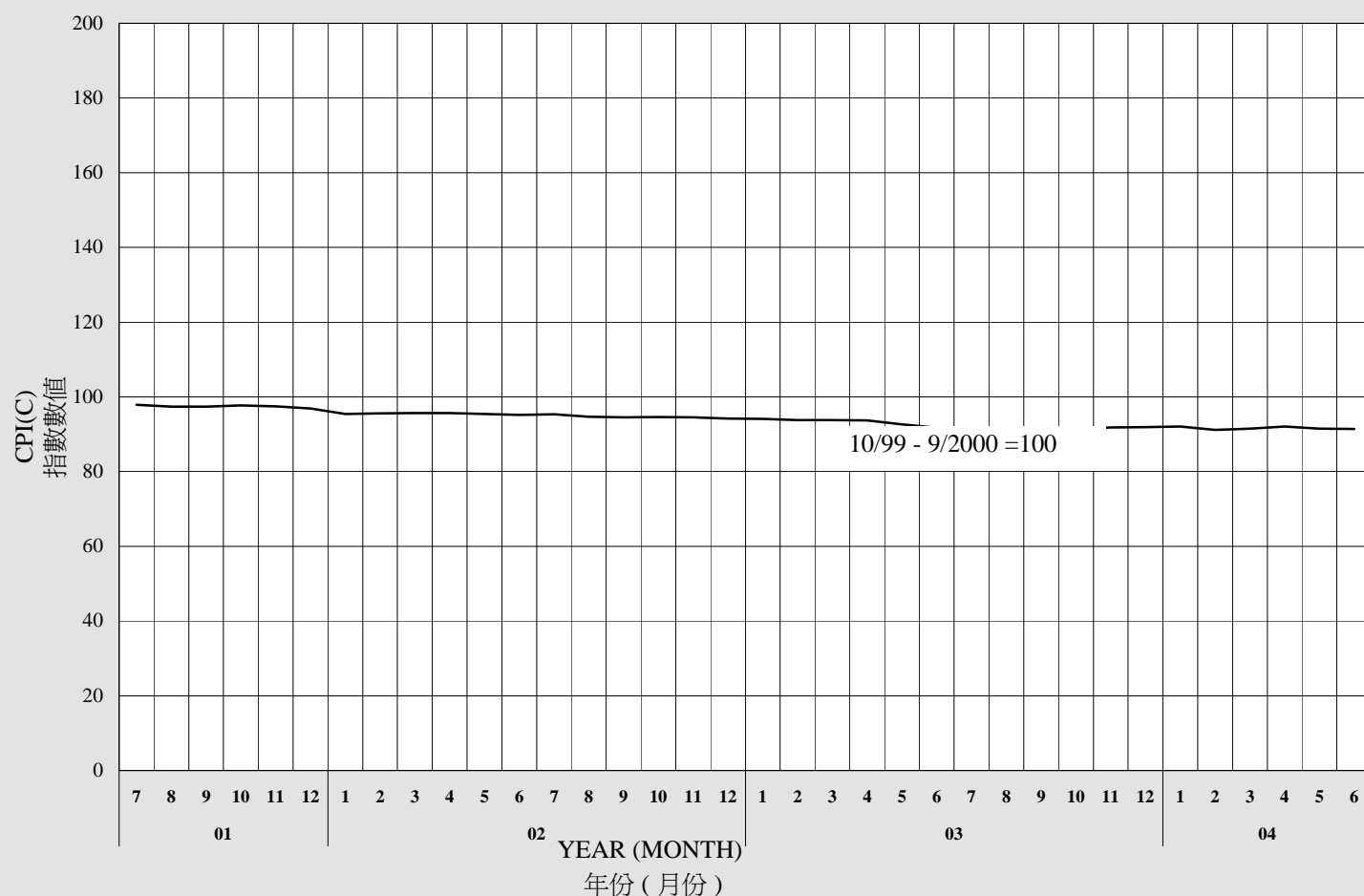
Occupation 職業	2004					
	APR 4月		MAY 5月		JUN 6月	
	HK\$ 港幣	INDEX 指數	HK\$ 港幣	INDEX 指數	HK\$ 港幣	INDEX 指數
General workers 普通工人 General workers include labourers, excavators, concretor's labourers, bricklayer's labourers, plasterer's labourers, heavy load labourers and diver's linesmen 普通工人包括雜工、挖土工、混凝土雜工、砌磚雜工、批盪雜工、起重工及潛水員幫工。	589	2,943	582	2,909	585	2,925
Concretor 混凝土工	1,022	5,108	1,017	5,087	1,026	5,132
Bricklayer 砌磚工	895	4,475	893	4,465	961	4,807
Drainlayer 地渠工	952	4,761	935	4,677	928	4,638
Mason 砌石工	855	4,276	839	4,197	850	4,250
Bar bender and fixer 鋼筋屈紮工	1,236	6,182	1,220	6,100	1,225	6,127
Metal worker 金屬工	847	4,236	846	4,229	853	4,266
General welder 普通焊接工	803	4,013	785	3,924	790	3,951
Carpenter(formwork) 木模板工	1,163	5,814	1,150	5,748	1,147	5,735
Joiner 細木工	1,012	5,061	1,005	5,027	1,029	5,147
Plumber 水喉工	941	4,705	929	4,646	934	4,669
Construction plant mechanic 建造機械技工	815	4,075	809	4,047	803	4,014
Plasterer 批盪工	930	4,652	933	4,664	935	4,675
Glazier 玻璃工	886	4,429	871	4,354	843	4,216
Painter and Decorator 髹漆及裝飾工	886	4,432	873	4,364	878	4,392
Plant & Equipment operator (load shifting) 機械設備操作工(負荷物移動機械)	776	3,881	776	3,880	784	3,922
Truck driver 重型車輛駕駛員	601	3,006	600	3,000	605	3,023
Rock-breaking driller 鑽破工	815	4,077	798	3,990	821	4,105
Bamboo scaffolder 竹棚工	1,102	5,512	1,080	5,400	1,077	5,387
Structural steel erector 結構鋼架工	978	4,890	973	4,863	966	4,831
Diver 潛水員	1,511	7,553	1,601	8,004	1,596	7,982
Leveller 平水工	764	3,822	762	3,810	758	3,790
Marble worker 雲石工	1,035	5,174	995	4,975	1,003	5,016
Structural steel welder 結構鋼材焊接工	922	4,609	961	4,803	939	4,695
Rigger/metal formwork erector 索具工(叻架)/金屬模板裝嵌工	826	4,129	810	4,052	810	4,052
Asphalter (road construction) 瀝青工(道路建造)	741	3,706	677	3,386	715	3,577
Electrical fitter (Incl. electrician) 電氣裝配工(包括電工)	753	3,766	752	3,759	764	3,819
Mechanical fitter 機械打磨裝配工	758	3,789	744	3,721	753	3,763
Refrigeration/AC/ventilation mechanic 空調製冷設備技工	648	3,238	675	3,377	685	3,426
Fire services mechanic 消防設備技工	757	3,784	763	3,815	763	3,814
Lift and escalator mechanic 升降機及自動梯技工	751	3,757	748	3,738	786	3,929
Building services maintenance mechanic 屋宇設備保養技工	788	3,939	774	3,871	729	3,645
Cable jointer(power) 強電流電纜接駁工	600	3,000	616	3,081	726	3,628

From April 2004 onwards, expanded coverage of construction sites and occupation has been adopted for compiling the statistics above. For March 2004 and before, figures only include relevant construction projects under the purview of Architectural Services Department, Civil Engineering Department, Territory Development Department, Drainage Services Department, Highways Department and Water Supplies Department. From April 2004 onwards, figures also include construction projects under the purview of Electrical and Mechanical Services Department, Housing Department, Environmental Protection Department and term maintenance projects. Hence, figures for April 2004 onwards are not strictly comparable with those for March 2004 and before.

由二零零四年四月起，上表的統計數字涵蓋了更多種類的建築地盤及職業。在二零零四年三月及之前，數字只包括建築署、土木工程署、拓展署、渠務署、路政署及水務署有關工程項目。由二零零四年四月起，數字還包括機電工程署、房屋署、環境保護署及合約維修工程等項目。因此，二零零四年四月及之後的數字不能與二零零四年三月及之前的數字作嚴格比較。

CONSUMER PRICE INDEX C (CPI(C))

丙類消費物價指數



YEAR 年份	MONTH 月份	CPI 消費物價指數
		10/99 - 9/2000 =100
2002	7	95.30
	8	94.70
	9	94.50
	10	94.60
	11	94.50
	12	94.20
2003	1	94.10
	2	93.80
	3	93.80
	4	93.70
	5	92.60
	6	91.70
	7	91.00
	8	90.90
	9	91.00
	10	91.40
	11	91.80
	12	91.90
2004	1	92.10
	2	91.20
	3	91.50
	4	92.10
	5	91.50
	6	91.40

The CPI(C) was formerly known as the Hang Seng CPI and was compiled by Hang Seng Bank. Starting from the reference month of July 1999, the data collection and compilation work of the index have been taken up by the Census and Statistics Department and the index has been renamed as CPI(C). Apart from being a standardization of titles, the renaming does not affect the compilation methodology nor the continuity of the index series. The CPI(C) from October 1999 onwards is compiled based on expenditure patterns obtained from a Household Expenditure Survey conducted during October 1999 to September 2000. The CPI for earlier periods is compiled based on old patterns and has been re-scaled to the new base period (i.e. October 1999 - September 2000) for linking with the new index series. The CPI(C) relates to 10% of households, which are in the relatively high expenditure range. The monthly household expenditure range of this group in the base period was HK\$32,500 - HK\$65,999.

丙類消費物價指數前稱為恒生消費物價指數,由恒生銀行編制。由一九九九年七月的統計月份開始,該指數的數據搜集和編制工作由政府統計處負責,而指數亦改稱為丙類消費物價指數。除了名稱上的統一化,該指數的編制方法及指數數列的連貫性沒有影響。一九九九年十月起的丙類消費物價指數,是根據在一九九九年十月至二零零零年九月進行的住戶開支統計調查所得的開支模式編製,較早的指數則是根據舊的開支模式而經過按比例換算與新基期(即一九九九年十月至二零零零年九月)的指數拼接。丙類消費物價指數的對象是開支範圍較高的住戶,約佔全部住戶10%。這組住戶在基期時的每月住戶開支範圍是港幣32,500元至港幣65,999元之間。